

BE

IT

FR

# MONTAGEANLEITUNG INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGEHANDLEIDING ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Luft-/Abgasführung für VK ..2  
Conduites d'air et de gaz d'échappement pour VK ..2  
Lucht-/gasafvoerleiding voor VK ..2  
Condotto Aria/Gas combusti per VK ..2

I. **Konzentrisch 60/100**  
**Concentrique 60/100**  
**Concentrisch 60/100**  
**Concentrico 60/100**

II. **Parallel 80/80**  
**Système séparé 80/80**  
**Gescheiden systeem 80/80**  
**Sdoppiato 80/80**



# Vaillant

**DE**

Die Montage der Luft-/Abgasführung darf nur von einem qualifizierten Fachbetrieb durchgeführt werden, der für die Beachtung der bestehenden Vorschriften, Regeln und Richtlinien verantwortlich ist.

**Seite**

	<b>Rechtliches</b>	Welche Vorschriften und Richtlinien muß ich beachten?	4
	<b>I. Konzentrisch 60/100</b>		
	<b>Planung der Luft-/Abgasanlage</b>	Welche Rohrlängen darf ich installieren?	8
		Welche Elemente kann ich einsetzen?	10
	<b>Montage senkrechte Dachdurchführung</b>		20
	<b>Montage waagerechte Wand-/Dachdurchführung</b>		26
	<b>Montage LAS - Anschluss</b>		36
	<b>Wie montiere ich Verlängerungen?</b>	Wie setze ich Verlängerungen ein?	40
		Wie montiere ich Bögen?	42
	<b>Wie montiere ich Schellen für Luftrohre?</b>		46
	<b>II. Parallel 80/80</b>		
	<b>Planung der Luft-/Abgasanlage</b>	Welche Rohrlängen darf ich installieren?	48
		Welche Elemente kann ich einsetzen?	50
	<b>Montage</b>		52

**FR**

Le montage des conduites d'air et de gaz d'échappement ne doit être exécuté que par un professionnel qualifié, qui est responsable du respect des prescriptions, règles et directives existantes.

**Page**

	<b>Aspects juridiques</b>	Quelles prescriptions et directives dois-je observer?	4
	<b>I. Concentrique 60/100</b>		
	<b>Planification de l'installation d'air et de gaz d'échappement</b>	Quelles longueurs de tuyaux dois-je installer?	8
		Quels éléments puis-je mettre en place?	10
	<b>Montage du passage vertical à travers le toit</b>		20
	<b>Montage du passage horizontal à travers le mur et le toit</b>		26
	<b>Montage du raccord LAS</b>		36
	<b>Comment dois-je monter les rallonges?</b>	Comment dois-je poser les rallonges?	40
		Comment dois-je monter les coudes?	42
	<b>Comment dois-je monter les brides pour les tuyaux d'air?</b>		48
	<b>II. Système séparé 80/80</b>		
	<b>Planification de l'installation d'air et de gaz d'échappement</b>	Quelles longueurs de tuyaux dois-je installer?	48
		Quels éléments puis-je mettre en place?	50
	<b>Montage</b>		52



De montage van de lucht-/gasafvoerleiding mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd vakbedrijf, dat verantwoordelijk is voor de inachtneming van de bestaande voorschriften, regels en richtlijnen.

**Pagina**

	<b>Wettelijke verplichtingen</b>	Welke voorschriften en richtlijnen moet ik in acht nemen?	4
	<b>I. Concentrisch 60/100</b>		
	<b>Planning van de lucht-/gasafvoerinstallatie</b>	Welke buislengtes mag ik installeren?	8
		Welke elementen kan ik inzetten?	10
	<b>Montage verticale dakdoorvoering</b>		20
	<b>Montage horizontale wand-/dakdoorvoering</b>		26
	<b>Montage LAS - aansluiting</b>		36
	<b>Hoe monteer ik verlengstukken?</b>	Hoe zet ik verlengstukken in?	40
		Hoe monteer ik ellebogen?	42
	<b>Hoe monteer ik klemmen voor luchtbuizen?</b>		46
	<b>II. Gescheiden systeem 80/80</b>		
	<b>Planning van de lucht-/gasafvoerinstallatie</b>	Welke buislengtes mag ik installeren?	48
		Welke elementen kan ik inzetten?	50
	<b>Montage</b>		52



Il montaggio della condotta dell'aria/del gas di scarico puÀ essere realizzato solamente da un'impresa specialistica qualificata, che ã responsabile per il rispetto delle disposizioni, regole e normative vigenti.

**Pagina**

	<b>Norme giuridiche</b>	Quali sono le disposizioni e le normative che devo rispettare?	4
	<b>I. Concentrisch 60/100</b>		
	<b>Progettazione dell'impianto aria/gas combustibili</b>	Qual'è la lunghezza massima dei tubi?	8
		Quali accessori possono essere utilizzati?	10
	<b>Montaggio del passante verticale a tetto</b>		20
	<b>Montaggio del passante orizzontale a parete</b>		26
	<b>Montaggio del collegamento LAS</b>		36
	<b>Montaggio degli elementi di prolunga</b>	Come si installano le prolunghe?	42
		Come si installano le curve?	44
	<b>Come faccio a montare le fascette per i tubi dell'aria?</b>		48
	<b>II. Sdoppiato 80/80</b>		
	<b>Progettazione dell'impianto aria/gas combustibili</b>	Qual'è la lunghezza massima dei tubi?	48
		Quali accessori possono essere utilizzati?	50
	<b>Montaggio</b>		52

## Welche Vorschriften und Richtlinien muß ich beachten?

Die Vaillant VK... sind entsprechend der EG-Gasgeräterichtlinie 90/396/EWG zertifiziert.

- ☞ Zur Ausführung der Abgasanlage sind die
  - Bauordnungen der Länder,
  - Feuerungsverordnungen der Länder zu beachten.
- ☞ Für die Aufstellung der Gasfeuerstätte mit Luft-/Abgasführungen gelten die Bestimmungen der DVGW-TRGI 1996.
- ☞ Die Montage der Luft-/Abgasführungen darf nur von einem anerkannten Fachbetrieb durchgeführt werden. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Durchführung.
- ☞ Weiterhin sind die in der Installationsanleitung des Gerätes aufgeführten Vorschriften, Regeln und Richtlinien zu beachten.
- ☞ Es ist kein Abstand der konzentrischen Luft-/Abgasführung bzw. der zugehörigen Verlängerung von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen erforderlich, da bei Nennwärmeleistung des Gerätes an den Oberflächen angrenzender Bauteile keine höheren Temperaturen als 85 °C auftreten können.

## Quels sont les prescriptions et les directives que je dois respecter?

Les appareils VK... de Vaillant sont certifiés conformément la directive européenne sur les appareils gaz 90/396/CEE.

- ☞ Pour le montage de l'installation des gaz d'échappement, il convient de respecter
  - les ordonnances sur les constructions en vigueur dans les différents pays,
  - ainsi que les réglementations spécifiques aux pays sur la protection contre les incendies.
- ☞ Pour le montage de l'installation à gaz avec conduits d'air et de gaz d'échappement, les règles de la DVGW-TRGI 1996 s'appliquent (DVGW: compagnie allemande de distribution de l'eau et du gaz).
- ☞ Le montage des conduits d'air et de gaz d'échappement ne doit être effectué que par une entreprise spécialisée agréée. Cette dernière est également responsable des travaux et de la manière dont ils sont exécutés.
- ☞ De plus, il est impératif de respecter les prescriptions, les règles et les directives qui figurent dans les instructions d'installation de l'appareil.
- ☞ Il n'est pas nécessaire de respecter de distance pour la conduite concentrique d'air/de gaz d'échappement ou pour la prolongation adéquate de pièces en matériaux de construction inflammables, car, pour la puissance calorifique nominale de l'appareil, il ne peut y avoir aucune température supérieure à 85 °C au niveau des surfaces de pièces limitrophes.

## Welke voorschriften en richtlijnen moet ik in acht nemen?

De Vaillant VK... apparaten zijn conform de EG-gasapparatenrichtlijn 90/396/EEG gecertificeerd.

- ☞ Voor de uitvoering van de gasafvoerinstallatie moeten de
  - bouwverordeningen van het betreffende land,
  - voorschriften voor verwarmingsinstallaties van het betreffende land in acht worden genomen.
- ☞ Voor de opstelling van de gasstookplaats met lucht-/gasafvoerleidingen gelden de bepalingen van de DVGW-TRGI 1996.
- ☞ De montage van de lucht-/gasafvoerleidingen mag alleen worden uitgevoerd door een erkend vakbedrijf. Dit is er ook verantwoordelijk voor dat de montage volgens de voorschriften wordt uitgevoerd.
- ☞ Daarnaast moeten de in de installatiehandleiding van het apparaat opgesomde voorschriften, regels en richtlijnen in acht worden genomen.
- ☞ Er is geen afstand vereist van de concentrische lucht-/gasafvoerleiding resp. de bijhorende verlengstukken tot constructieonderdelen uit brandbaar materiaal, aangezien er bij nominaal warmterendement van het apparaat aan de oppervlakken van aangrenzende constructieonderdelen geen temperaturen van meer dan 85 °C kunnen optreden.

## Quali sono le disposizioni e le normative che devo rispettare?

Gli apparecchi Vaillant VK... sono certificati come conformemente alla normativa CE sugli apparecchi a gas 90/396/CEE.

- ☞ Per la realizzazione dell'impianto di scarico occorre rispettare
  - i regolamenti di edilizia regionali,
  - le normative regionali sugli impianti di combustione.
- ☞ Per l'installazione dei focolari a gas con condutture per aria/gas di scarico sono valide le norme del DVGW-TRGI 1996.
- ☞ Il montaggio delle condutture dell'aria/del gas di scarico può essere realizzato solamente da un'impresa specialistica riconosciuta. Questa si assume anche la responsabilità per la realizzazione conforme ai regolamenti.
- ☞ Occorre inoltre osservare le disposizioni, regole e normative riportate nelle istruzioni per l'installazione dell'apparecchio.
- ☞ Non è necessario mantenere alcuna distanza particolare tra la conduttura concentrica dell'aria/del gas di scarico, o la relativa prolunga, ed i componenti in materiale infiammabile, poiché in base alla potenza calorica nominale dell'apparecchio non possono verificarsi temperature superiori agli 85 °C sulle superfici dei componenti limitrofi.



- ☞ Falls das Gebäude mit einer Blitzschutzanlage ausgerüstet ist, muß das Luft-/Abgasrohr in den Blitzschutz einbezogen werden.
- ☞ Bei einer Montage der Luft-/Abgasführung durch die Dachhaut muß berücksichtigt werden, daß sich der im Abgas enthaltene Wasserdampf unter ungünstigen Witterungsbedingungen als Eis auf dem Dach oder auf den Dachaufbauten niederschlagen kann.  
Es ist bauseits Sorge zu tragen, daß diese Eisbildungen nicht vom Dach rutschen. Hierzu sind ggf. Schutzvorrichtungen anzubauen (Art.Nr.: 303 096, 300 865).
- ☞ Während der Montage ist darauf zu achten, daß keine Späne, Mörtelreste, usw. in der Luft-/Abgasführung verbleiben.
- ☞ Bei der Installation der Abgasanlage ist darauf zu achten, daß ausschließlich Abgasrohre aus gleichem Material verwendet werden.  
Bei waagrechtem Teil der Abgasanlage aus Aluminium und senkrechtem Teil aus Kunststoff, Edelstahl oder Glas ist am Übergang der Materialien eine Kondenswasserfalle zu montieren.
- ☞ Hinweis:  
Bei ehemals ölbefeuerten Schornsteinen, die zur Verbrennungsluftzufuhr genutzt werden sollen, wird empfohlen, daß der Schornsteinfeger den in Frage kommenden Zug überprüft und reinigt, bevor die Abgasleitung installiert wird.  
Ist eine ausreichende Reinigung/Überprüfung des Schornsteins nicht möglich (z. B. aufgrund konstruktiver Gegebenheiten), so sollte die Anlage raumluftabhängig betrieben werden.

- ☞ Si le bâtiment est équipé d'un dispositif parafoudre, le tube d'air/de gaz d'échappement doit être intégré dans le parafoudre.
- ☞ Si l'installation du conduit d'air/des gaz d'échappement doit être effectuée à travers la couverture du toit, il convient de tenir compte du fait que la vapeur d'eau contenu dans les gaz d'échappement peut, dans des conditions climatiques défavorables, se déposer sur le toit sous forme de glace. Il faut donc s'assurer que cette formation de glace ne puisse pas glisser du toit. Pour ce faire, il convient de mettre en place des dispositifs de protection (n° d'art.: 303 096, 300 865).
- ☞ Pendant le montage, veillez à supprimer tous les copeaux, résidus de mortier, etc., qui se trouvent dans le conduit d'air/de gaz d'échappement.
- ☞ Lors de la mise en place de l'installation des gaz d'échappement, veillez à ce que les tubes utilisés pour les gaz d'échappement soient exclusivement composés du même matériau. Pour les pièces horizontales en aluminium de l'installation des gaz d'échappement et les pièces verticales en plastique, en acier spécial ou en verre, il convient de monter un piège à eau de condensation au niveau de la jonction des matériaux en question.
- ☞ Remarque:  
Pour les anciennes cheminées au fioul qui doivent être utilisées pour l'admission de l'air de combustion, il est recommandé de faire contrôler et nettoyer le tirage en question par une entreprise de ramonage avant même d'installer le conduit des gaz d'échappement. S'il n'est pas possible d'obtenir un nettoyage et/ou un contrôle suffisants du conduit de cheminée, (par exemple en raison des conditions de construction), le fonctionnement de l'installation doit alors dépendre de l'air de circulation dans la pièce.

- ☞ Indien het gebouw is uitgerust met een bliksemafleidingsinstallatie moet de lucht-/gasafvoerbuïs in de bliksembeveiliging worden opgenomen.
- ☞ Bij een montage van de lucht-/gasafvoerleiding door de dakbedekking moet men er rekening mee houden dat waterdamp in het afvoergas onder ongunstige omstandigheden als ijs kan neerslaan op het dak of op dakbovenbouw. Men moet er op de plaats van installatie voor zorgen dat deze ijsvorming niet van het dak glijdt. Hiervoor moeten evt. veiligheidsvoorzieningen worden aangebouwd (art.-nr.: 303 096, 300 865).
- ☞ Tijdens de montage moet men er op letten dat er geen spanen, cementresten enz. achterblijven in de lucht-/gasafvoerleiding.
- ☞ Bij de installatie van de gasafvoerinstallatie moet men er op letten dat er uitsluitend gasafvoerbuizen uit hetzelfde materiaal worden gebruikt. Als het horizontale deel van de gasafvoerinstallatie uit aluminium en het verticale deel uit kunststof, edelstaal of glas bestaat, moet aan de overgang van de materialen een condenswaterval worden gemonteerd.
- ☞ Aanwijzing:  
Bij vroeger oliegestookte schoorstenen die nu moeten worden gebruikt voor de verbrandingsluchtoevoer wordt aangeraden dat de schoorsteenveger het betreffende rookkanaal controleert en reinigt voordat de gasafvoerleiding wordt geïnstalleerd. Is een toereikende reiniging/controle van de schoorsteen niet mogelijk (b.v. omwille van constructieve omstandigheden), dan moet men de installatie afhankelijk van de kamerlucht laten werken.

- ☞ Se l'edificio è provvisto di un impianto di protezione contro i fulmini, il tubo dell'aria/del gas di scarico deve essere incluso in questo impianto.
- ☞ In caso di montaggio della conduttura dell'aria/del gas di scarico nella copertura del tetto, occorre tenere presente che il vapore acqueo contenuto nel gas di scarico può precipitare sotto forma di ghiaccio sul tetto o sulla sovrastruttura, in caso di condizioni atmosferiche sfavorevoli. Occorre fare in modo, con una costruzione adeguata, che queste formazioni non scivolino dal tetto. Se necessario, applicare dei dispositivi di protezione (Art. Nr.: 303 096, 300 865).
- ☞ Durante il montaggio occorre fare attenzione affinché non restino depositati trucioli, residui di malta, ecc. all'interno della conduttura dell'aria/del gas di scarico.
- ☞ Per l'installazione dell'impianto di scarico del gas occorre accertarsi di utilizzare esclusivamente tubi di identico materiale. Nel caso di elemento orizzontale dell'impianto di scarico del gas in alluminio e di elemento verticale in materiale sintetico, acciaio o vetro, occorre montare una chiusa anticondensa alla congiunzione dei materiali.
- ☞ Avvertenza:  
In caso di vecchi camini con combustione a nafta, che devono ora essere utilizzati per l'alimentazione dell'aria per la combustione, si consiglia di far verificare e ripulire il tiraggio del camino in questione da uno spazzacamino, prima di procedere con l'installazione delle condutture di scarico del gas. Se non è possibile effettuare un'adeguata pulitura/verifica del camino (per es. per motivi strutturali), allora l'impianto dovrà essere fatto funzionare in base alle condizioni di aerazione del locale.



DE

# I. Konzentrisch Concentrique Concentrisch Concentrico

## Welche Rohrlängen darf ich installieren?

Je 90°-Bogen verringert sich die  
Rohrlänge um 1,0 m.  
Je 45°-Bogen verringert sich die  
Rohrlänge um 0,5 m.

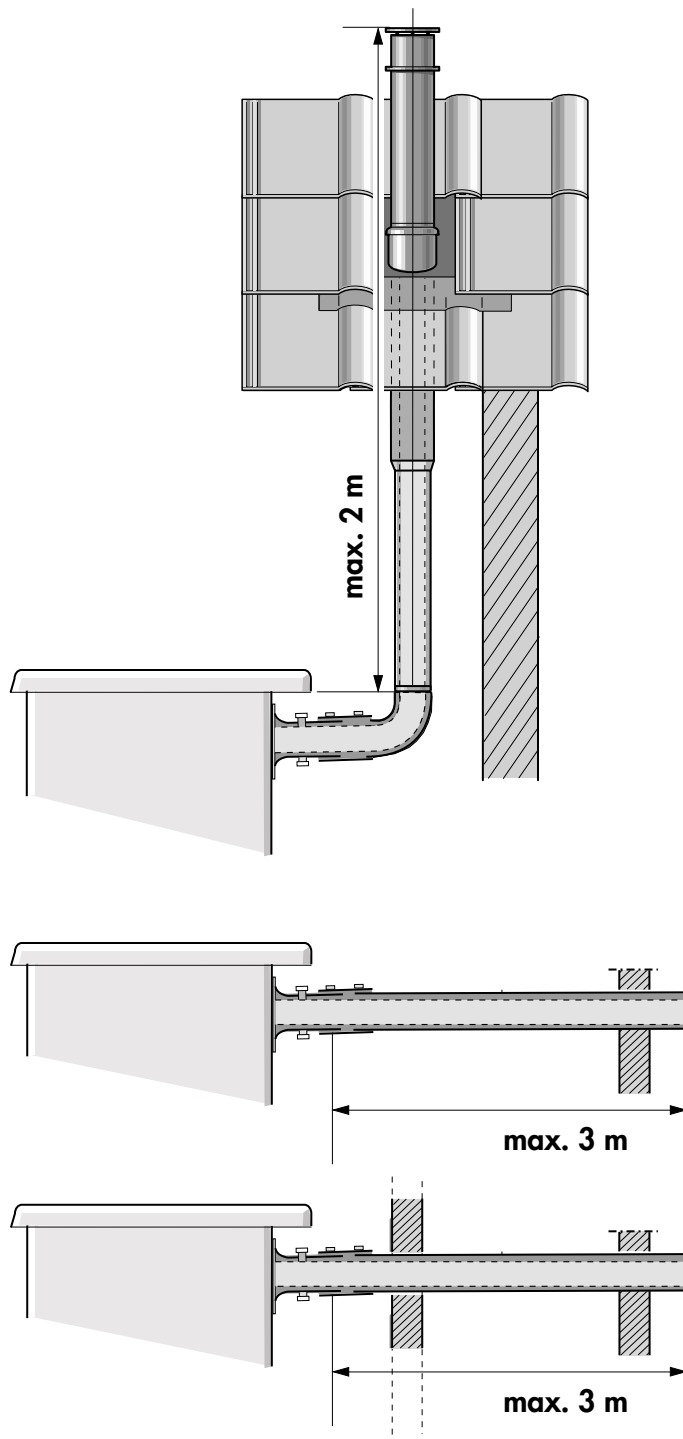


Abb./Fig./Afb. I.13

VKS(C) Turbo 012



**FR****FL****IT****Quelles longueurs de tuyaux dois-je installer?**

Chaque coude à 90° diminue la longueur du tuyau de 1,0 m.  
Chaque coude à 45° diminue la longueur du tuyau de 0,5 m.

**Welke buislengtes mag ik installeren?**

Per 90° elleboog wordt de buislengte 1,0 m verkleind.  
Per 45° elleboog wordt de buislengte 0,5 m verkleind.

**Qual'è la lunghezza massima dei tubi?**

Per ogni curva a 90° la lunghezza del tubo diminuisce di 1,0 m.  
Per ogni curva a 45° la lunghezza del tubo diminuisce di 0,5 m.

VK ..2	max. zulässige konzentrische Rohrlänge inkl. Dachdurchführung longueur max. permise pour tuyaux concentriques max. toelaatbare concentrische buislengte lunghezza massima dei tubi
VKS BE 252-3	3 m
VKS BE 292-3	3 m
VKC BE 252-3 80	3 m
VKS BE 292-3 130	3 m
VKS FR 312-3	3 m
VKC FR 312-3 60	3 m
VKC FR 292-3 120	3 m
VKS IT 312-3	3 m
VKC IT 312-3 60	3 m
VKC IT 322-3 120	3 m



DE

## Welche Elemente kann ich einsetzen?

Elemente Éléments Elementen Elementi	Art.-Nr. N° art. Art.-nr. N.-Art.	303800	303807	303806	303810
Verlängerungen, konzentrisch Rallonges, concentriques Verlengstukken, concentrisch Prolunga, concentrica 0,5 m - Ø 60/100	303 801	x	x	x	x
Verlängerungen, konzentrisch Rallonges, concentriques Verlengstukken, concentrisch Prolunga, concentrica 1,0 m - Ø 60/100	303 802	x	x	x	x
Verlängerungen, konzentrisch Rallonges, concentriques Verlengstukken, concentrisch Prolunga, concentrica 2,0 m - Ø 60/100	303 803	x	x	x	
Teleskopverlängerung, konzentrisch Rallonge télescopique, concentrique Telescoopverlengstuk, concentrisch Prolunga telescopica, concentrica 0,5 - 0,79 m - Ø 60/100	303 804	x	x	x	x
Bögen, konzentrisch (2 Stück) Coudes, concentriques (2 pièces) Elleboog, concentrisch (2 stuks) Curve, concentriche (2 unità) 45° - Ø 60/100	303 809	x	x	x	x
Bögen, konzentrisch Coude, concentrique Elleboog, concentrisch Curva, concentriche 90° - Ø 60/100	303 808	x	x	x	x
Versatzstück, konzentrisch Dispositif de séparation Zigzagstuk, concentrisch Elemento di spostamento, concentrico Ø 60/100	303 820	x	x	x	x
Teleskopisches Versatzstück, konzentrisch Pièce de départ télescopique, concentrique Telescopisch zigzagstuk, concentrisch Elemento di spostamento, concentrico, telescopia 0,29 m - 0,46 m - Ø 60/100	303 819	x	x	x	x
Rohrschellen (5 Stück), Ø 100 Brides de tuyaux (5 pièces), Ø 100 Buisklemmen (5 stuks), Ø 100 Fascette di sostegno (5 unità), Ø 100	303 821	x	x	x	x



**303 800**  
Senkrechte Dachdurchführung  
(schwarz)



**303 807**  
Waagerechte  
Wand-/Dachdurchführung



**303 806**  
Teleskopische  
Wand-/Dachdurchführung



**303 810**  
Anschluß an LAS

**FR**

**Quels éléments puis-je mettre en place ?**



**303 800**  
passage vertical à travers le mur (noir)



**303 807**  
passage horizontal à travers le mur et le toit



**303 806**  
passage télescopique à travers le mur et le toit



**303 810**  
raccord au LAS

**FL**

**Welke elementen kan ik inzetten?**



**303 800**  
verticale dakdoorvoering (zwart)



**303 807**  
horizontale wand-/dakdoorvoering



**303 806**  
telescopische wand-/dakdoorvoering



**303 810**  
aansluiting aan LAS

**IT**



**Quali accessori possono essere utilizzati?**



**303 800**  
Passante verticale a tetto (nero)



**303 807**  
Passante orizzontale a parete o a tetto



**303 806**  
Passante telescopico della parete/del tetto



**303 810**  
Collegamento a LAS



DE

## Welche Elemente kann ich einsetzen?

Elemente Éléments Elementen Elementi	Art.-Nr. N° art. Art.-nr. N.-Art.	303800	303807	303806	303810
Trennvorrichtung Dispositif de séparation Scheidungsselement Separatore per lo smontaggio Ø 60/100	303 816	x	x	x	x
Geräteanschlußstück Pièce de raccord à l'appareil Apparaataansluitstuk Elemento di collegamento dell'apparecchio Ø 60/100; Ø 63/95,5	303 822	x	x	x	x
Dachpfannen für Schrägdach Tuiles en S pour comble en pente Dakpannen voor schuin dak Tegola per tetti inclinati (nero)	9076 (schwarz)	x			
Flachdachkragen Collet pour toit plat Kraag voor plat dak Collare per tetti piani	9056	x			
Eisfanggitter für senkrechte Dachdurchführung Grille d'arrêt de glace pour traversée verticale du toit Ijsopvangrooster voor verticale dakdoorvoering Griglia di raccolta ghiaccio per passante verticale a tetto	303 096 (schwarz)	x			
Eisfanggitter für waagerechte Dachdurchführung Grille d'arrêt de glace pour traversée horizontale du toit Ijsopvangrooster voor horizontale dakdoorvoering Griglia di raccolta ghiaccio per passante orizzontale a tetto	300 865		x	x	
Schutzgitter Grille protectrice Bescheragrooster Griglia protettiva	300 712		x	x	



**303 800**  
Senkrechte Dachdurchführung  
(schwarz)



**303 807**  
Waagerechte  
Wand-/Dachdurchführung



**303 806**  
Teleskopische  
Wand-/Dachdurchführung



**303 810**  
Anschluß an LAS

**FR**

**Quels éléments puis-je mettre en place ?**



**303 800**  
passage vertical à travers le mur (noir)



**303 807**  
passage horizontal à travers le mur et le toit



**303 806**  
passage télescopique à travers le mur et le toit



**303 810**  
raccord au LAS

**FL**

**Welke elementen kan ik inzetten?**



**303 800**  
verticale dakdoorvoering (zwart)



**303 807**  
horizontale wand-/dakdoorvoering



**303 806**  
telescopische wand-/dakdoorvoering



**303 810**  
aansluiting aan LAS

**IT**



**Quali accessori possono essere utilizzati?**



**303 800**  
Passante verticale a tetto (nero)



**303 807**  
Passante orizzontale a parete o a tetto



**303 806**  
Passante telescopico della parete/del tetto



**303 810**  
Collegamento a LAS



**DE**

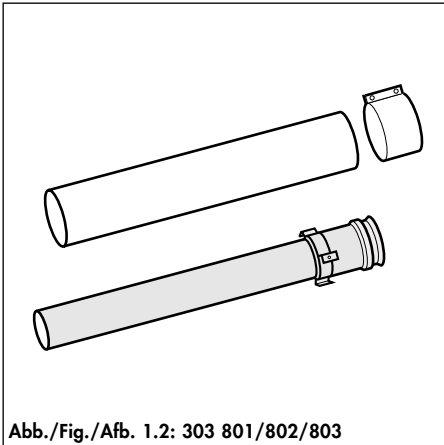


Abb./Fig./Afb. 1.2: 303 801/802/803

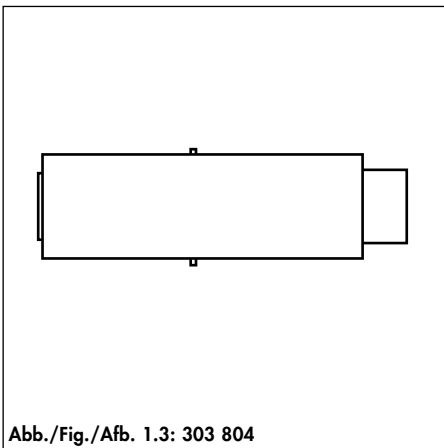


Abb./Fig./Afb. 1.3: 303 804

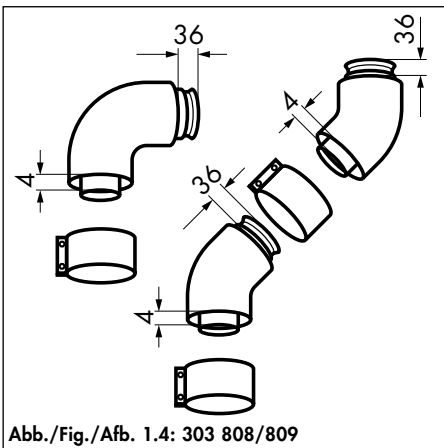


Abb./Fig./Afb. 1.4: 303 808/809

**Verlängerung 0,5 m, Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 801

**Verlängerung 1,0 m, Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 802

**Verlängerung 2,0 m, Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 803

**Telekopverlängerung**

**0,3 - 0,5 m, Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 804

**Bogen, 90°, Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 808

**Bögen, 45° (2 Stück), Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 809

**FR**

**Rallonge 0,5 m Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 801

**Rallonge 1,0 m Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 802

**Rallonge 2,0 m Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 803

**Rallonge télescopique  
0,5 - 0,79 m Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 804

**Coudes, 90°, Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 808

**Coudes, 45° (2 pièces), Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 809

**FL**

**Verlengstuk 0,5 m, Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 801

**Verlengstuk 1,0 m, Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 802

**Verlengstuk 2,0 m, Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 803

**Telescoopverlengstuk  
0,5 - 0,79 m, Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 804

**Elleboog, 90°, Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 808

**Elleboog, 45° (2 stuks), Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 809

**IT**



**Prolunga 0,5 m, Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 801

**Prolunga 1,0 m, Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 802

**Prolunga 2,0 m, Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 803

**Prolunga telescopica  
0,3 - 0,5 m, Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 804

**Curva, 90°, Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 808

**Curve, 45° (2 unità), Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 809



DE

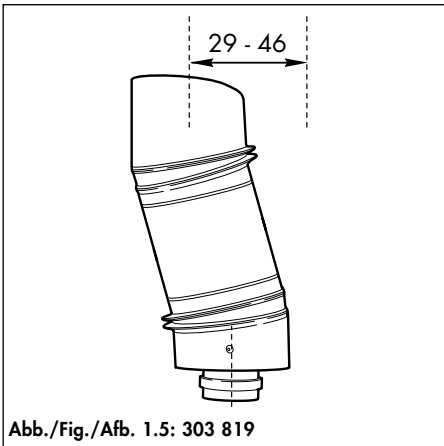


Abb./Fig./Afb. 1.5: 303 819

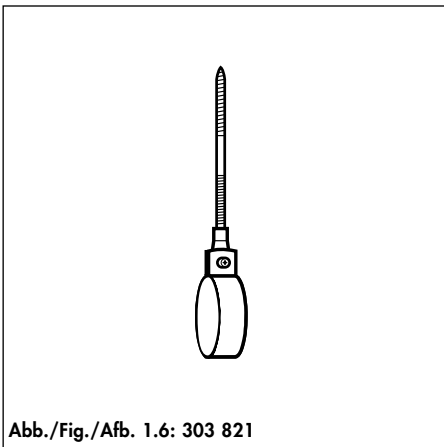


Abb./Fig./Afb. 1.6: 303 821

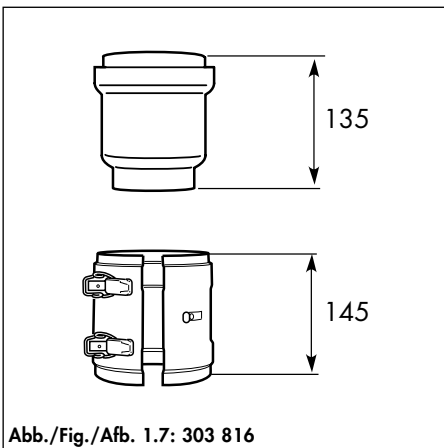


Abb./Fig./Afb. 1.7: 303 816

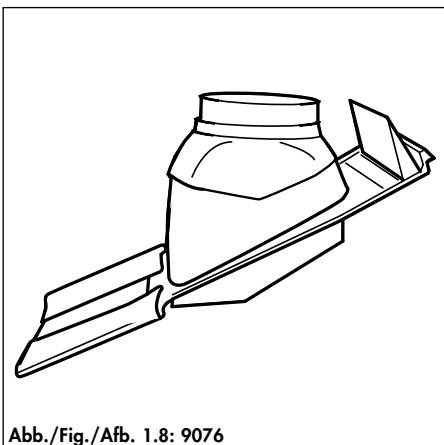


Abb./Fig./Afb. 1.8: 9076

**Teleskopisches Versatzstück,  
Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 819

**Rohrschellen, Ø 100 (5 Stück)**

Vaillant Art.-Nr.: 303 821

- ☞ Zur Abstützung der Rohrführungen.  
Pro Verlängerung 1 Schelle verwenden.

**Trennvorrichtung, Ø 60/100**

Vaillant Art.-Nr.: 303 816

**Dachpfannen für Schrägdach**

Vaillant Art.-Nr.: 9076 (schwarz)



**FR**

**Pièce de déport télescopique,  
Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 819

**FL**

**Telescopisch zigzagstuk,  
Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 819

**IT**



**Elemento di spostamento  
30° - 90°, Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 820

**Elemento di spostamento telescopica,  
Ø 60/100**  
Vaillant Art.-Nr.: 303 819

**Brides de tuyaux, Ø 100 (5 pièces)**  
N° art. Vaillant: 303 821

☞ Pour le support des conduites des  
tuyaux.  
Utiliser une bride par rallonge.

**Buisklemmen, Ø 100 (5 stuks)**  
Vaillant art.-nr.: 303 821

☞ Voor het ondersteunen van de  
buisleidingen.  
Per verlengstuk één klem  
gebruiken.

**Fascette per tubi Ø 100 (5 pezzi)**  
Vaillant n. art. 303 821

☞ Per il supporto delle guide dei  
tubi, utilizzare 1 fascetta per ogni  
prolunga.

**Dispositif de séparation, Ø 60/100**  
N° art. Vaillant: 303 816

**Scheidingselement, Ø 60/100**  
Vaillant art.-nr.: 303 816

**Separatore per lo smontaggio,  
Ø 60/100**  
Vaillant n. art. 303 816

**Tuiles en S pour comble en pente**  
N° art. Vaillant: 9076 (noir)

**Dakpannen voor schuin dak**  
Vaillant art.-nr.: 9076 (zwart)

**Tegola per tetto inclinato**  
Vaillant n. art. 9076 (neri)



DE

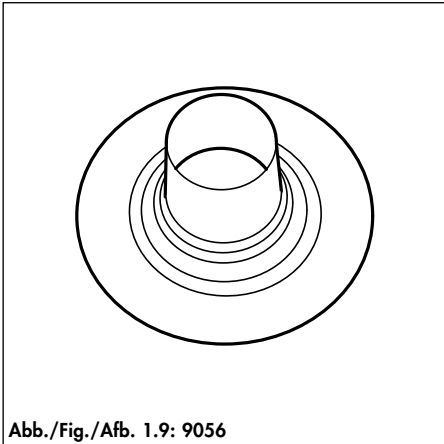


Abb./Fig./Afb. 1.9: 9056

### Flachdachkragen

Vaillant Art.-Nr.: 9056

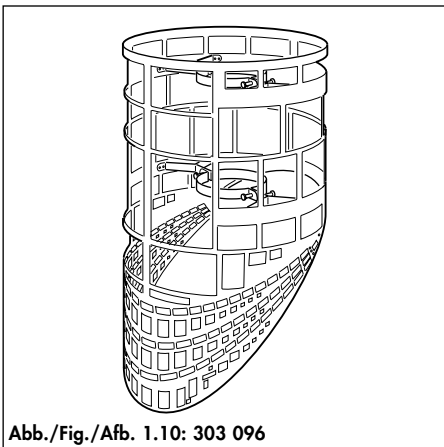


Abb./Fig./Afb. 1.10: 303 096

### Eisfanggitter für senkrechte Dachdurchführung

Vaillant Art.-Nr.: 303 096 (schwarz)

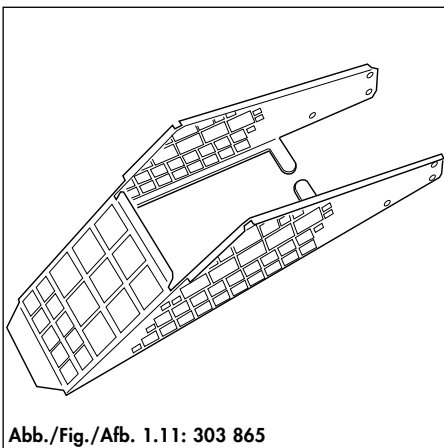


Abb./Fig./Afb. 1.11: 303 865

### Eisfanggitter für waagerechte Dachdurchführung

Vaillant Art.-Nr.: 303 865

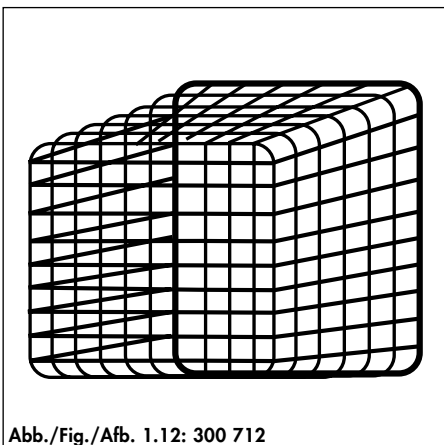


Abb./Fig./Afb. 1.12: 300 712

### Schutzgitter

Vaillant Art.-Nr.: 300 712

☞ Erforderlich, wenn die Luft-/Abgasführung an begehbaren Wegen und in einer Höhe kleiner als 2 m endet.

**FR**

**Collet pour toit plat**  
N° art. Vaillant: 9056

**FL**

**Kraag voor plat dak**  
Vaillant art.-nr.: 9056

**IT**



**Collare per tetti piani**  
Vaillant n. art. 9056

**Grille d'arrêt de glace pour traversée verticale du toit**  
N° art. Vaillant: 303 096 (noir)

**Ijsopvangrooster voor verticale dakdoorvoering**  
Vaillant art.-nr.: 303 096 (zwart)

**Griglia di raccolta ghiaccio per passante verticale a tetto**  
Vaillant n. art. 303 096 (nero)

**Grille d'arrêt de glace pour traversée horizontale du toit**  
N° art. Vaillant: 303 865

**Ijsopvangrooster voor horizontale dakdoorvoering**  
Vaillant art.-nr.: 303 865

**Griglia di raccolta ghiaccio per passante orizzontale a tetto**  
Vaillant n. art. 303 865 (nero)

**Grille protectrice**  
N° art. Vaillant: 303 712

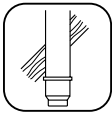
**Beschermrooster**  
Vaillant art.-nr.: 303 712

**Griglia protettiva**  
Vaillant n. art. 300 712

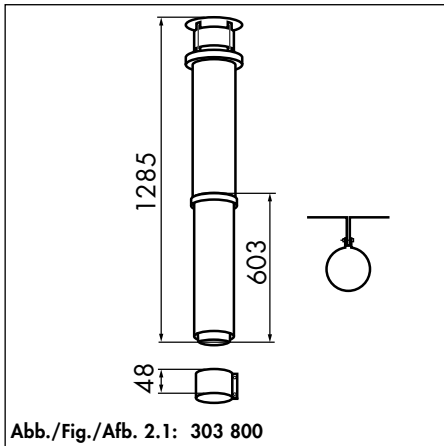
☞ Nécessaire, lorsque la conduite d'air et de gaz d'échappement finit sur une voie praticable et que la hauteur est inférieure à 2 m.

☞ Vereist als de lucht-/ gasafvoerleiding eindigt boven begaanbare wegen en op een hoogte van minder dan 2 m.

☞ Necessario, quando la condotta dell'aria/del gas di scarico termina in passaggi dove è consentito l'accesso, o ad una altezza inferiore ai 2 metri.



DE



## Montage senkrechte Dachdurchführung

☞ Beachten Sie die maximalen Rohrlängen in der Tabelle auf Seite 18.

### Senkrechte Dachdurchführung

Vaillant Art.-Nr.: 303 800 (schwarz)

Das Set enthält:

- Senkrechte Dachdurchführung
- 48 mm-Schelle
- Befestigungsschelle

☞ Elemente der Luft-/Abgasführung siehe Seite 8ff.

**FR**

## Montage du passage vertical à travers le toit

☞ Tenez compte des longueurs maxi-ales des tuyaux indiquées à la page 18.

### Passage vertical à travers le toit

N° art. Vaillant: 303 800 (noir)

L'ensemble comprend :

- passage vertical à travers le toit
- bride de 48 mm
- bride de fixation

☞ Pour les éléments de la conduite d'air et de gaz d'échappement, voir pages 8 et suivantes.

**FL**

## Montage verticale dakdoorvoering

☞ Neem de maximale buislengtes in de tabel op pag. 18 in acht.

### Verticale dakdoorvoering

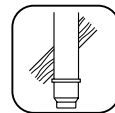
Vaillant art.-nr.: 303 800 (zwart)

De set bevat:

- verticale dakdoorvoering
- 48 mm klem
- bevestigingsklem

☞ Elementen van de lucht-/gasafvoerleiding zie pagina 8vv.

**IT**



## Montaggio del passante verticale a tetto

☞ Osservate le lunghezze massime del tubo riportate nella tabella a pagina 18.

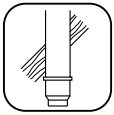
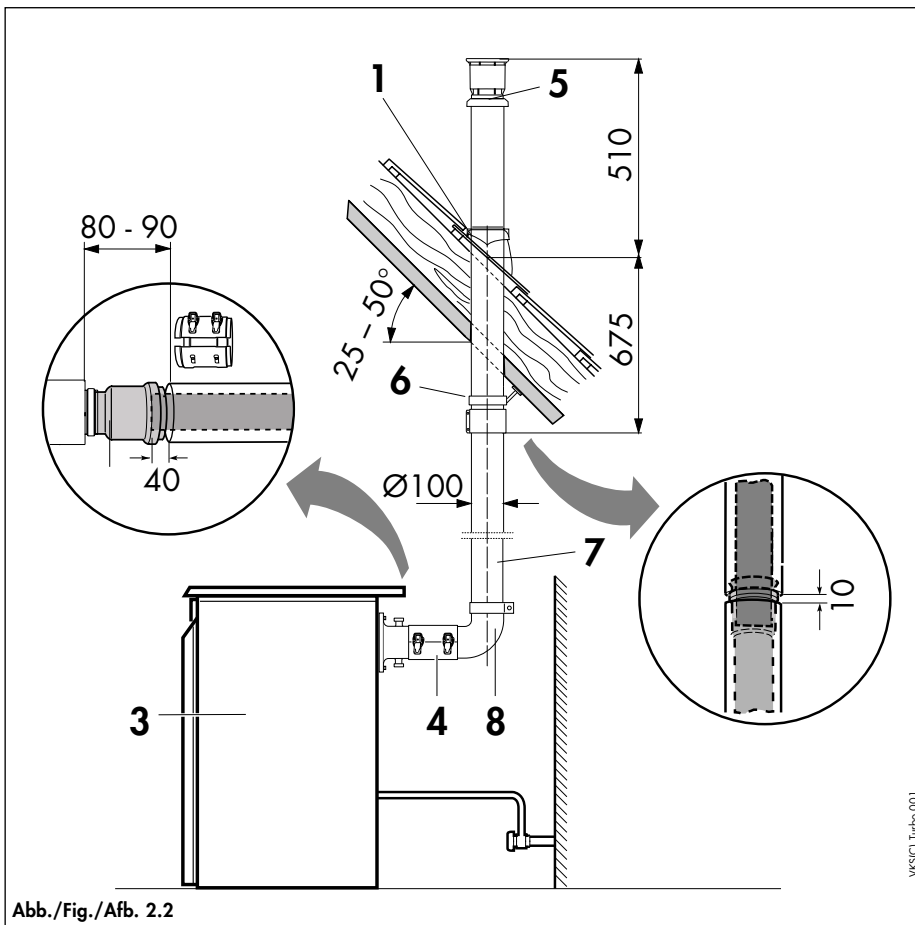
### Passante verticale del tetto

Vaillant n. art. 303 800 (nero)

Il set contiene quanto segue:

- Passante verticale
- Fascetta da 48 mm
- Fascetta di fissaggio

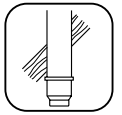
☞ Per gli accessori aria/gas di scarico vedi a pagina 8 segg.

**DE**

## Schrägdach

- Legen Sie den Einbauort der Dachdurchführung fest.
- Setzen Sie die Dachpfanne (1) ein.
- Stecken Sie die Dachdurchführung (5) von oben durch die Dachpfanne bis sie dicht aufsitzt.
- Richten Sie die Dachdurchführung senkrecht aus und befestigen Sie sie mit dem mitgelieferten Bügel (6) an der Dachkonstruktion.
- Installieren Sie das Gerät (3) (siehe Installationsanleitung des Gerätes).
- Verbinden Sie die Dachdurchführung (5) mit der Verlängerung (7).
- Montieren Sie zur Abstützung der Rohrführung pro Verlängerung mindestens eine Rohrschelle.
- Verbinden Sie die Verlängerung mit dem 90°-Bogen (8).
- Stecken Sie die Trennvorrichtung (4) mit der Muffe bis zum Anschlag auf den 90°-Bogen.
- Verbinden Sie die Trennvorrichtung (4) mit dem Geräteanschluß. Diese dient zur einfachen Trennung von Luft-/Abgasführung und Gerät.
- Verbinden Sie alle Trennstellen mit den Schellen für Luftrohre, wie auf Seite 46/47 beschrieben.

☞ **Wie Verlängerungen und Bögen eingesetzt werden, finden Sie auf den Seiten 40ff. beschrieben.**

**FR****FL****IT**

## Toit en pente

- Fixer l'endroit d'installation de la conduite de traversée.
- Mettre en place la tuile en S (1).
- Enfoncer par le haut la conduite de traversée (5), à travers la tuile en S jusqu'à ce qu'elle soit installée de manière étanche.
- Aligner la traversée verticale du mur et la renforcer avec les arceaux (6) livrés au corps du toit.
- Installer l'appareil (3) (voir les instructions d'installation de l'appareil).
- Raccorder la conduite de traversée de toit (5) à la rallonge (7).
- Monter en tant que support de la conduite du tuyau au moins une bride de tuyau par rallonge.
- Raccorder la rallonge à la coude 90° (8).
- Enfoncer le dispositif de séparation (4) avec le manchon jusqu'à la butée sur le la coude 90°.
- Raccorder le dispositif de séparation (4) au raccord de l'appareil. Ceci sert à séparer simplement la conduite d'air et de gaz d'échappement de l'appareil.
- Raccorder tous les points de séparation avec les brides pour tuyau d'air, selon la description de la page 46/47.

☞ Pour la mise en place des rallonges et des coudes, voir pages 40 et suivantes.

## Schuin dak

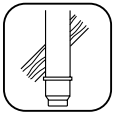
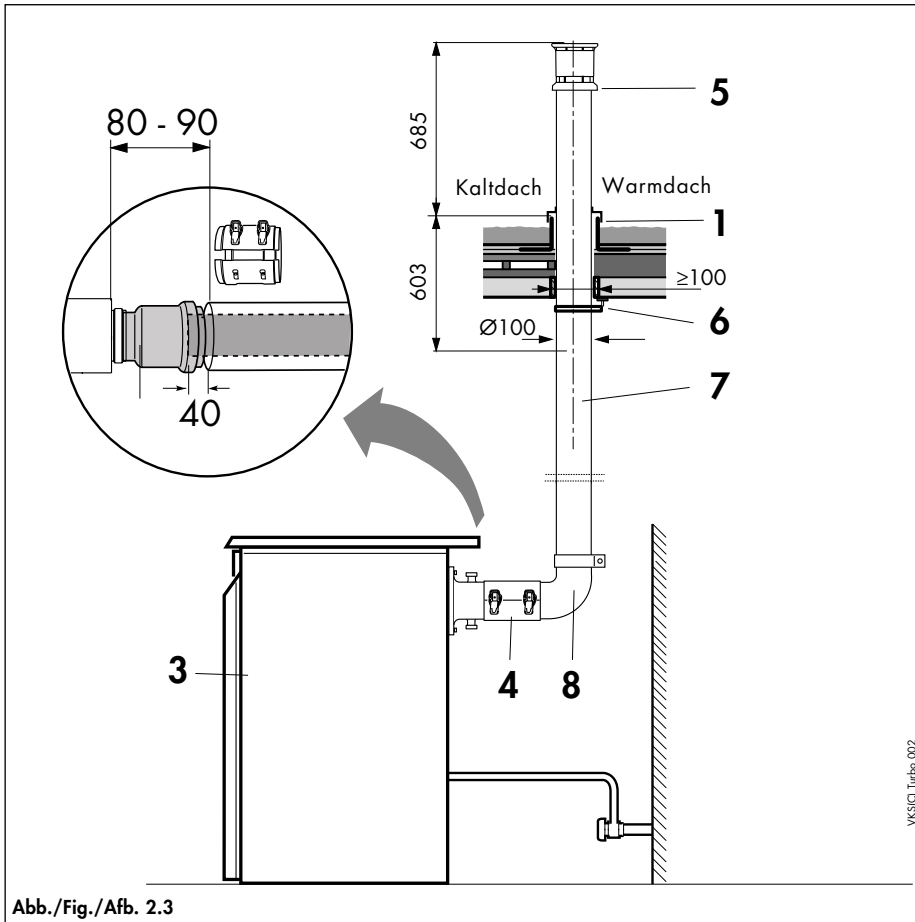
- Leg de inbouwplaats van de dakdoorvoering vast.
- Zet de dakpan (1) erin.
- Steek de dakdoorvoering (5) van boven door de dakpan tot hij nauw aansluit.
- Lijn de dakdoorvoering loodrecht uit en bevestig hem met de meegeleverde beugel (6) aan de dakconstructie.
- Installeer het apparaat (3) (zie installatiehandleiding van het apparaat).
- Verbind de dakdoorvoering (5) met het verlengstuk (7).
- Monteer voor de ondersteuning van de buisleiding per verlengstuk minstens één buisklem.
- Verbind het verlengstuk met de 90°-elleboog (8).
- Steek het scheidingselement (4) met de mof tot aan de aanslag op de 90°-elleboog.
- Verbind het scheidingselement (4) met de apparaataansluiting. Deze dient voor een eenvoudige scheiding van lucht-/gasafvoerleiding en apparaat.
- Verbind alle scheidingsplaatsen met de klemmen voor luchtbuizen zoals beschreven op pag. 46/47.

☞ Hoe verlengstukken en ellebogen worden ingezet vindt u beschreven op pagina 40.

## Tetto inclinato

- Stabilite il luogo di montaggio del passante a tetto.
- Inserite la tegola (1).
- Infilate il passante a tetto (5) dall'alto attraverso la tegola finché risulta appoggiato in modo ermetico.
- Orientate verticalmente il passante a tetto e fissatelo alla costruzione del tetto con la staffa fornita in dotazione (6).
- Installate l'apparecchio (3) (vedi le istruzioni per l'installazione dell'apparecchio).
- Collegate il passante a tetto (5) con la prolunga (7).
- Per il supporto del passante del tubo montate almeno una fascetta per ogni prolunga.
- Collegate la prolunga con la curva 90° (8).
- Inserite il separatore per lo smontaggio (4) sulla curva con il manicotto fino.
- Collegate il separatore (4) all'apparecchio. Tale accessorio serve per una rapida separazione del condotto aria gas di scarico dall'apparecchio.
- Collegate tutti i punti di separazione con le fascette dei tubi dell'aria (pagine 46 e 47).

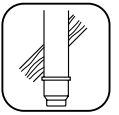
☞ Il modo in cui vanno montate le prolunghe e le curve è descritto alle pagine 40 e segg.

**DE**

## Flachdach

- Legen Sie den Einbauort der Dachdurchführung fest.
  - Setzen Sie den Flachdachkragen (1) ein.
  - Kleben Sie den Flachdachkragen dicht ein.
  - Stecken Sie die Dachdurchführung (5) von oben durch den Flachdachkragen bis sie dicht aufsitzt.
  - Richten Sie die Dachdurchführung senkrecht aus und befestigen Sie sie mit dem mitgelieferten Bügel (6) an der Dachkonstruktion.
  - Installieren Sie das Gerät (3) (siehe Installationsanleitung des Gerätes).
  - Montieren Sie eine Verlängerung (7), falls erforderlich.
  - Montieren Sie zur Abstützung der Rohrführung pro Verlängerung mindestens eine Rohrschelle.
  - Montieren Sie einen 90°-Bogen (8).
  - Stecken Sie die Trennvorrichtung (4) mit der Muffe bis zum Anschlag auf den 90°-Bogen. Sie dient zur einfachen Trennung von Luft-/Abgasführung und Gerät.
  - Verbinden Sie die Trennvorrichtung (4) mit dem Geräteanschlußstück.
  - Verbinden Sie alle Trennstellen mit den Schellen für Luftrohre, wie auf Seite 48/49 beschrieben.
- ☞ **Wie Verlängerungen und Bögen eingesetzt werden, finden Sie auf den Seiten 42ff. beschrieben.**



**FR****FL****IT**

## Toit plat

- Fixer l'endroit d'installation de la conduite de traversée.
- Mettre en place la tuile en S pour toit plat (1).
- Coller de manière étanche la tuile en S pour toit plat.
- Enfoncer par le haut la conduite de traversée (5), à travers la tuile en S jusqu'à ce qu'elle soit installée de manière étanche.
- Aligner la traversée verticale du mur et la renforcer avec les arceaux (6) livrés au corps du toit.
- Installer l'appareil (3) (voir les instructions d'installation de l'appareil).
- Monter une rallonge (7), si nécessaire.
- Monter en tant que support de la conduite du tuyau au moins une bride de tuyau par rallonge.
- Raccorder la rallonge à la coude 90° (8).
- Enfoncer le dispositif de séparation (4) avec le manchon jusqu'à la butée sur la coude 90°. Ceci sert à séparer simplement la conduite d'air et de gaz d'échappement de l'appareil.
- Raccorder le dispositif de séparation (4) à la pièce de raccord de l'appareil.
- Raccorder tous les points de séparation avec les brides pour tuyau d'air, selon la description de la page 48/49.

☞ **Pour la mise en place des rallonges et des coudes, voir pages 42 et suivantes.**

## Plat dak

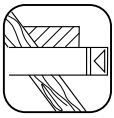
- Leg de inbouwplaats van de dakdoorvoering vast.
- Zet de kraag voor plat dak (1) erin.
- Lijm de kraag voor plat dak goed vast.
- Steek de dakdoorvoering (5) van boven door de kraag voor plat dak tot hij nauw aansluit.
- Lijn de dakdoorvoering loodrecht uit en bevestig hem met de meegeleverde beugel (6) aan de dakconstructie.
- Installeer het apparaat (3) (zie installatiehandleiding van het apparaat).
- Installeer en verlengstuk (7).
- Monteer voor de ondersteuning van de buisleiding per verlengstuk minstens één buisklem.
- Verbind het verlengstuk met de 90°-elleboog (8).
- Steek het scheidingselement (4) met de mof tot aan de aanslag op de 90°-elleboog. Deze dient voor een eenvoudige scheiding van lucht-/gasafvoerleiding en apparaat.
- Verbind het scheidingselement (4) met het apparaataansluitstuk.
- Verbind alle scheidingsplaatsen met de klemmen voor luchtbuizen zoals beschreven op pag. 48/49.

☞ **Hoe verlengstukken en ellebogen worden ingezet vindt u beschreven op pagina's 42.**

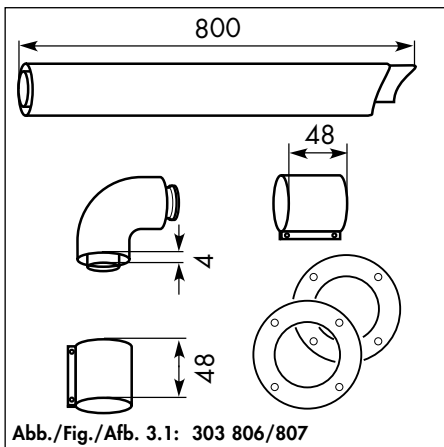
## Tetto piano

- Stabilite il luogo di montaggio del passaggio del tetto.
- Inserite il collare per tetti piani (1).
- Fissate il collare al tetto in modo ermetico.
- Infilate il passante a tetto (5) dall'alto attraverso la tegola finché risulta appoggiato in modo ermetico.
- Orientate verticalmente il passante a tetto e fissatelo alla costruzione del tetto con la staffa fornita in dotazione (6).
- Installate l'apparecchio (3) (vedi le istruzioni per l'installazione dell'apparecchio).
- **Montieren Sie eine Verlängerung (7).**
- Per il supporto del passante del tubo montate almeno una fascetta per ogni prolunga.
- **Montieren Sie einen 90°-Bogen (8).**
- Inserite il separatore per lo smontaggio (4) sulla curva con il manicotto fino all'arresto.
- Collegate il separatore (4) all'apparecchio. Tale accessorio serve per una rapida separazione del condotto aria gas di scarico dall'apparecchio.
- Collegate tutti i punti di separazione con le fascette dei tubi dell'aria (pagine 48 e 49).

☞ **Il modo in cui vanno montate le prolunghe e le curve è descritto alle pagine 42 e segg.**



DE



## Montage waagerechte Wand-/Dachdurchführung

☞ Beachten Sie die maximalen Rohrlängen in der Tabelle auf Seite 9.

### Achtung:

Gefälle der Durchführung nach außen: 1°!

(1° entsprechen einem Gefälle von ca. 15 mm pro Meter Rohrlänge.)

### Waagerechte Wand-/Dachdurchführung

Vaillant Art.-Nr.: 303 807

Vaillant Art.-Nr.: 303 806 (teleskopisch 0,45 - 0,65 m)

Das Set enthält:

- Waagerechte Wand-/Dachdurchführung
- 90°-Bogen
- 2 x 48 mm-Schelle (bei Teleskop 3x)
- 2 x Mauerrosette Ø 100

☞ Elemente der Luft-/Abgasführung siehe Seite 8ff.

**FR**

## Montage du passage horizontal à travers le mur et le toit

☞ Tenez compte des longueurs maximales des tuyaux indiquées à la page 9.

### Attention:

La pente de la conduite de traversée vers l'extérieur 1° (1° correspond à une pente d'environ 15 mm par mètre linéaire de tuyau).

### Traversée horizontale du mur et du toit

N° art. Vaillant: 303 807

N° art. Vaillant: 303 806

(télescopique 0,45 - 0,65 m)

L'ensemble comprend:

- conduite de traversée horizontale du mur et du toit
- coude à 90°
- 2 x bride de 48 mm (3 x pour le cas télescopique)
- 2 x rosace de mur Ø 100

☞ Pour les éléments de la conduite d'air et de gaz d'échappement, voir pages 6 et suivantes.

**FL**

## Montage horizontale wand-/dakdoorvoering

☞ Neem de maximale buislengtes in de tabel op pag. 9 in acht.

### Opgelet:

Verval van de doorvoering naar buiten: 1°! (1° komt overeen met een verval van ca. 15 mm per meter buislengte.)

### Horizontale wand-/dakdoorvoering

Vaillant art.-nr.: 303 807

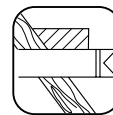
Vaillant art.-nr.: 303 806

(telescopisch 0,45 - 0,65 m)

De set bevat:

- horizontale wand-/dakdoorvoering
- 90° elleboog
- 2 x 48 mm klem (bij telescoop 3 x)
- 2 x muurrozet Ø 100

☞ Elementen van de lucht/gasafvoerleiding zie pagina 8vv.

**IT**

## Montaggio del passante orizzontale a parete

☞ Osservate le lunghezze massime del tubo riportate nella tabella a pagina 9.

### Attenzione:

Con accessorio raccogli condensa: pendenza del tubo verso l'interno: 1°! (1° corrispondono ad una pendenza di circa 15 mm per ogni metro di lunghezza del tubo.)

Senza accessorio raccogli condensa: pendenza del tubo verso l'esterno di 1°!

### Passante orizzontale a parete

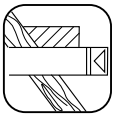
Vaillant n. art. 303 807

Vaillant n. art. 303 806 (telescopico 0,7 - 1,0 m)

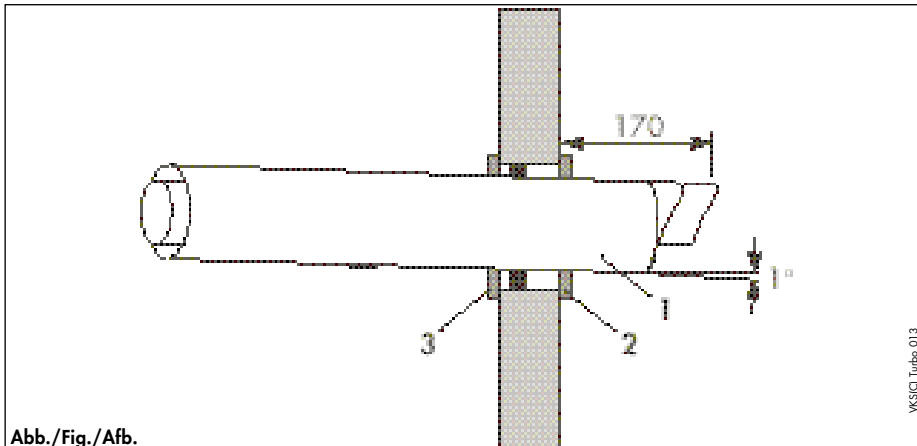
Il set contiene quanto segue:

- Passante orizzontale a parete
- Curva a 90°
- Fascette da 2 x 48 mm (2 pezzi) (per telescopico: 3 pezzi)
- Rosette da parete Ø 100 (2 pezzi)

☞ Per gli accessorio aria/gas di scarico vedi a pagina 8 e segg.



DE



## Einbau der Wanddurchführung

- Legen Sie den Einbauort der Luft-/Abgasführung fest.
- ☞ Achten Sie auf einzuhaltende Abstände (z. B. zu Fenstern und Lüftungsöffnungen) gemäß den Bauordnungen der Länder.
- ☞ Verlegen Sie das Lufrrohr der Wanddurchführung mit einem Gefälle von 1° nach außen, damit kein Regenwasser in das Gerät zurückfließen kann.
- Bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von 110 mm. Die Abmessungen für die Direktinstallation finden Sie auf Seite 32/33.
- Schieben Sie die Luft-/Abgasführung (1) mit der flexiblen Außenrosette (2) durch die Wand und ziehen Sie sie soweit zurück, bis die Außenrosette an der Außenwand dicht anliegt.
- ☞ Beachten Sie dabei, daß die Luft-/Abgasführung (1) in der Wandbohrung zentriert ist.
- Befestigen Sie die Luft-/Abgasführung mit Mörtel und **lassen Sie den Mörtel aushärten!**
- Montieren Sie die Mauerrosette (3) an der Wandinnenseite.
- Dichten Sie bei der Teleskopdurchführung die Schiebelemente mit einer Luftschelle ab.
- ☞ Bei Montage nahe einer Lichtquelle kann es durch starkes Aufkommen von Insektenflug zu einer Verschmutzung der Mündung kommen. Weisen Sie den Betreiber darauf hin, die Mündung regelmäßig zu reinigen.

FR

## Mise en place de la conduite à travers le mur

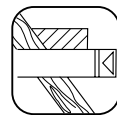
- Fixer l'emplacement de la conduite d'air et de gaz d'échappement.
- ☞ Veuillez respecter les distances à observer (par exemple l'éloignement de la fenêtre et des orifices de ventilation conformément aux prescriptions sur la construction spécifiques aux différents pays.
- ☞ Installer le tuyau d'air de la conduite de traversée du mur en observant une pente de 1° vers l'extérieur. Ainsi, il ne peut pas y avoir de reflux d'eau de pluie dans l'appareil.
- Percer un trou d'un diamètre de 110 mm. Les mesures pour l'installation directe se trouvent à la page 32/33.
- Glisser la conduite d'air et de gaz d'échappement (1) avec la rosace externe flexible (2) à travers le mur et la tirer suffisamment en arrière pour que la rosace externe se pose de manière étanche sur le mur extérieur.
- ☞ Faire attention à ce que la conduite d'air et de gaz d'échappement (1) soit centrée dans le trou du mur.
- Fixer la conduite d'air et de gaz d'échappement avec du mortier et **laisser durcir le mortier!**
- Monter la rosace de mur (3) sur la face intérieure du mur.
- Pour le guidage télescopique, étanchéifiez les éléments coulissants avec un collier à air.
- ☞ Lors du montage près d'une source de lumière, attirant un grand afflux de vols d'insectes, il peut se produire une salissure de l'ouverture. Indiquer de ce fait à l'exploitant de nettoyer régulièrement l'ouverture.

FL

## Inbouw van de wanddoorvoering

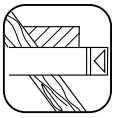
- Leg de inbouwplaats van de lucht-/gasafvoerleiding vast.
- ☞ Let op te bewaren afstanden (b.v. tot ramen en lucht-openingen) volgens de bouwverordeningen van het betreffende land.
- ☞ Leg de luchtbuis van de wanddoorvoering met een verval van 1° naar buiten opdat er geen regenwater kan terugstromen in het apparaat.
- Boor een gat met een diameter van 110 mm. De afmetingen voor de directe installatie vindt u op pag. 32/33.
- Schuif de lucht-/gasafvoerleiding (1) met de flexibele buitenrozet (2) door de wand en trek hem zover terug tot de buitenrozet nauw aansluit aan de buitenwand.
- ☞ Let er daarbij op dat de lucht-/gasafvoerleiding (1) in de wandboring is gecentreerd.
- Bevestig de lucht-/gasafvoerleiding met cement en **laat het cement uitharden!**
- Monteer de muurrozet (3) aan de binnenkant van de wand.
- Dicht bij de telescoopleiding de schuifelementen af met een luchtklem.
- ☞ Bij montage dicht in de buurt van een lichtbron kan de monding vervuild raken doordat er veel insecten op af komen. Wijs de gebruiker er daarom op de monding regelmatig te reinigen.

IT



## Installazione del passante da parete

- Stabilire la posizione di installazione della condotta dell'aria/del gas di scarico.
- ☞ Mantenere attentamente le distanze stabilite (per es. dalle finestre e dalle aperture di aerazione), conformemente ai regolamenti di edilizia regionali.
- ☞ Regolare il tubo dell'aria del passante da parete con una pendenza di 1° verso l'esterno, in modo tale da impedire che l'acqua piovana possa infiltrarsi nell'apparecchio.
- Praticare un foro del diametro di 110 mm. Le dimensioni per l'installazione diretta si trovano alle pagine 32/33.
- Infilare la condotta dell'aria/del gas di scarico (1) con la rosetta esterna flessibile (2) attraverso la parete, quindi ritrarla indietro, finché la rosetta esterna aderisce a tenuta sulla parete esterna.
- ☞ Facendo questo, accertarsi che la condotta dell'aria/del gas di scarico (1) sia centrata all'interno del foro della parete.
- Fissare la condotta dell'aria/del gas di scarico con della malta che deve **poi essere lasciata indurire!**
- Montare la rosetta a muro (3) sul lato interno della parete.
- Chiudere ermeticamente gli elementi scorrevoli della condotta telescopica con una fascetta a tenuta d'aria.
- ☞ In caso di montaggio in prossimità di una fonte luminosa, la notevole affluenza di insetti potrebbe sporcare considerevolmente l'imboccatura. Avvisare l'utente di pulire regolarmente l'imboccatura.



DE

## Einbau der waagerechten Dachdurchführung

	<b>300 851, 30° - 45°</b> <b>300 852, 30° - 45°</b>	<b>303 098, 40° - 60°</b> <b>303 099, 40° - 60°</b>
<b>Dachsteineindeckung</b> <b>Couverture du toit en pierres</b> <b>Daksteenbedekking</b> <b>Copertura del tetto con pietre</b>	1 Dachsteinbreite 3 Dachsteinlängen 1 largeur de pierre de toit 3 longueurs de pierre de toit 1 daksteenbreedte 3 daksteenlengtes 1 larghezza pietre di copertura 3 lunghezze pietre di copertura	1 Dachsteinbreite 2 Dachsteinlängen 1 largeur de pierre de toit 2 longueurs de pierre de toit 1 daksteenbreedte 2 daksteenlengtes 1 larghezza pietre di copertura 2 lunghezze pietre di copertura
<b>Dachziegeleindeckung</b> <b>Couverture du toit en tuiles</b> <b>Dakpanbedekking</b> <b>Copertura del tetto con tegole</b>	2 Ziegelbreiten 3 Ziegellängen 2 largeurs de tuile 3 longueurs de tuile 2 panbreedtes 3 panlengtes 2 larghezze tegole 3 lunghezze tegole	2 Ziegelbreiten 3 Ziegellängen 2 largeurs de tuile 3 longueurs de tuile 2 panbreedtes 3 panlengtes 2 larghezze tegole 3 lunghezze tegole

- Legen Sie den Einbauort der Dachgaube fest.
- ☞ Achten Sie auf einzuhaltende Abstände (z. B. zu Fenstern und Lüftungsöffnungen) gemäß den Bauordnungen der Länder.
- Nehmen Sie gemäß der Tabelle die Dachsteine oder Dachziegel vom Dach.
- Sägen Sie im Bereich der Dachgaube die Dachlatten so aus, daß die seitlichen Regenrinnen nicht aufliegen.
- Setzen Sie die Dachgaube so ein, daß die seitlichen und oberen Dachsteine oder Dachziegel auf der Dachgaube dichtend aufliegen.
- Drücken Sie im unteren Bereich den Anschlußflansch aus Walzblei dicht auf die Dachsteine oder Dachziegel.
- ☞ Die Aufhängenasen der seitlichen Dachsteine sind ggfls. abzuschlagen.

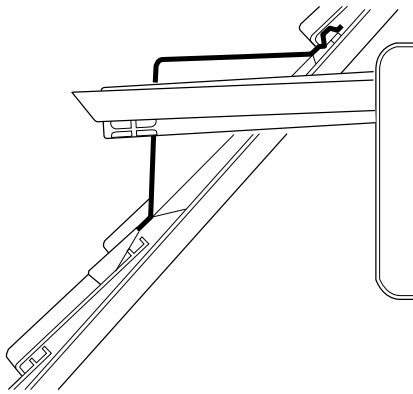


Abb./Fig./Afb. 3.3

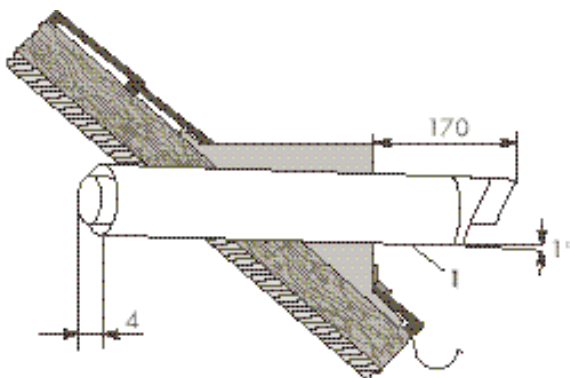


Abb./Fig./Afb. 3.4

- Setzen Sie die Luft-/Abgasführung ohne Außenrosette in die Dachgaube ein.
- ☞ Achten Sie auf ein Gefälle des Luftrohres von 1° nach außen, damit kein Regenwasser in das Gerät zurückfließen kann.

WSIC/Turbo 014

**FR**

## Mise en place du passage horizontal à travers le toit

- Déterminer l'emplacement du chien-en-lit.
- ☞ Tenir compte des distances à respecter (par ex. pour les fenêtres et les ouvertures d'aération) en fonction des prescriptions légales locales sur la construction.
- Prendre les pierres ou les tuiles du mur selon les indications du tableau.
- Scier dans la zone du chien-en-lit les lattes voliges de sorte que les gouttières latérales ne soit pas endommagées.
- Mettre en place le chien-en-lit de sorte que les pierres ou tuiles du toit, latérales ou supérieures, se posent de manière étanche sur le chien-en-lit.
- Presser la zone inférieure du bourrelet de raccordement en feuille de plomb jusqu'à l'étanchéité avec les pierres ou les tuiles du toit.
- ☞ Les tenons de suspension des pierres de toit latérales sont

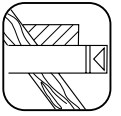
- Poser la conduite d'air ou de gaz d'échappement dans le chien-en-lit sans rosace externe.
- ☞ Respecter une pente de 1° vers l'extérieur pour le tuyau d'air; ainsi l'eau de pluie ne peut pas refluer dans l'appareil.

**FL**

## Inbouw van de horizontale dakdoorvoering

- Leg de inbouwplaats van het dakvenster vast.
- ☞ Let op te bewaren afstanden (b.v. tot ramen en lucht-openingen) volgens de bouwverordeningen van het betreffende land.
- Neem volgens de tabel de dakstenen of dakpannen van het dak.
- Zaag in de buurt van het dakvenster de daklatten zo uit dat de zijdelingse druiplijsten niet open komen te liggen.
- Zet het dakvenster er zo in dat de zijdelingse en bovenste dakstenen of dakpannen dichtend tegen het dakvenster aan liggen.
- Druk aan de onderkant de aansluitflens uit gewalst lood dicht op de dakstenen of dakpannen.
- ☞ De ophangoren van de zijdelingse dakstenen moeten evt. eraf worden geslagen.

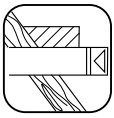
- Zet de lucht-/gasafvoerleiding zonder buitenrozet in het dakvenster.
- ☞ Let op een verval van de luchtbuis van 1° naar buiten opdat er geen regenwater kan terugstromen in het apparaat.

**IT**

## Installazione del passante orizzontale dal tetto

- Stabilire la posizione di installazione dell'abbaino.
- ☞ Mantenere attentamente le distanze stabilite (per es. dalle finestre e dalle aperture di aerazione), conformemente ai regolamenti di edilizia regionali.
- Togliere dal tetto le pietre o tegole di copertura come indicato dalla tabella.
- Segare i listelli del tetto in corrispondenza dell'abbaino, evitando di coinvolgere le grondaie laterali.
- Installare l'abbaino in modo tale che le pietre o tegole di copertura laterali e superiori appoggino bene, garantendo tenuta all'abbaino stesso.
- Premere ermeticamente la parte inferiore della flangia di raccordo in piombo laminato sulle pietre o tegole di copertura.
- ☞ Potrebbe essere necessario smontare i naselli di sospensione delle pietre di copertura laterali.

- Infilare la condotta dell'aria/del gas di scarico senza la rosetta esterna nell'abbaino.
- ☞ Accertarsi che il tubo dell'aria abbia una pendenza di 1° verso l'esterno, in modo tale da impedire che l'acqua piovana possa infiltrarsi nell'apparecchio.



**DE**

## Direktinstallation

- Installieren Sie das Gerät (siehe Installationsanleitung des Gerätes).
- Verbinden Sie den Geräteanschluß und die waagerechte Wanddurchführung (3) mit dem Trennstück (6).

Das Maß **F** finden Sie in der Installationsanleitung für das jeweilige Gerät.

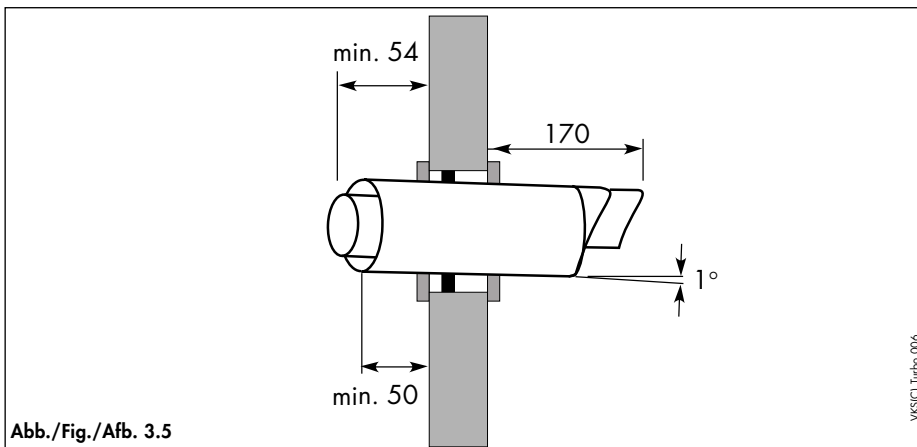


Abb./Fig./Afb. 3.5

VKS(C) Turbos 006

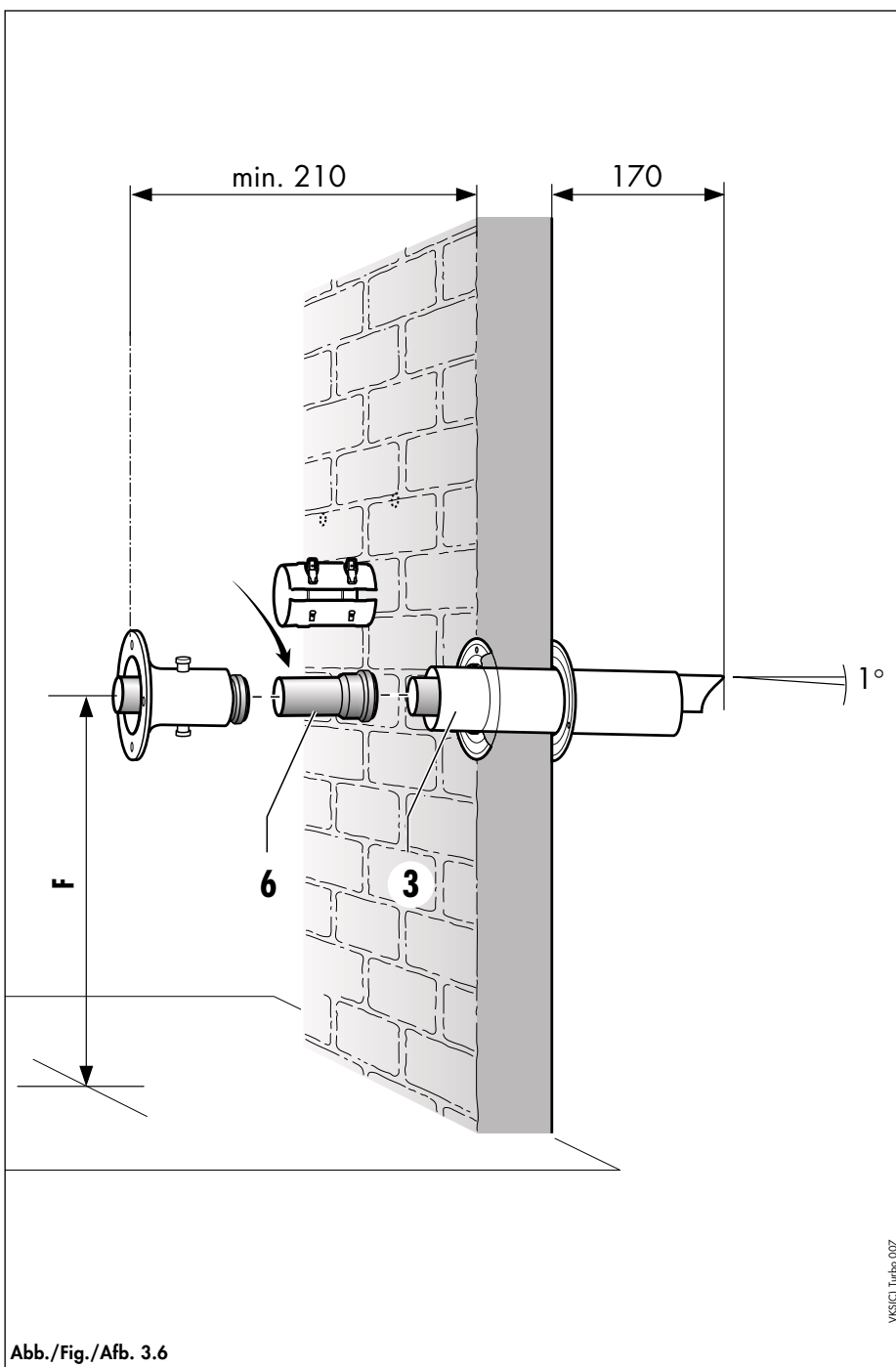


Abb./Fig./Afb. 3.6

VKS(C) Turbos 007



**FR**

## Installation directe

- Installer l'appareil **(3)** (voir les instructions d'installation de l'appareil).
- Raccorder le raccord de l'appareil et la traversée horizontale du mur **(3)** à l'aide du dispositif de séparation **(6)**.

La dimension **F** se trouve dans la notice d'installation de la chaudière.

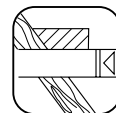
**FL**

## Directe installatie

- Installeer het apparaat **(3)** (zie installatiehandleiding van het apparaat).
- Verbind de de apparaataansluiting en de horizontale Wanddoorvoering **(3)** met behulp of de scheidingselement **(6)**.

De afmetingen **F** vindt u terug in het desbetreffende installatiehandleiding van de ketel.

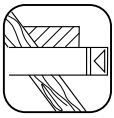
**IT**



## Installazione diretta

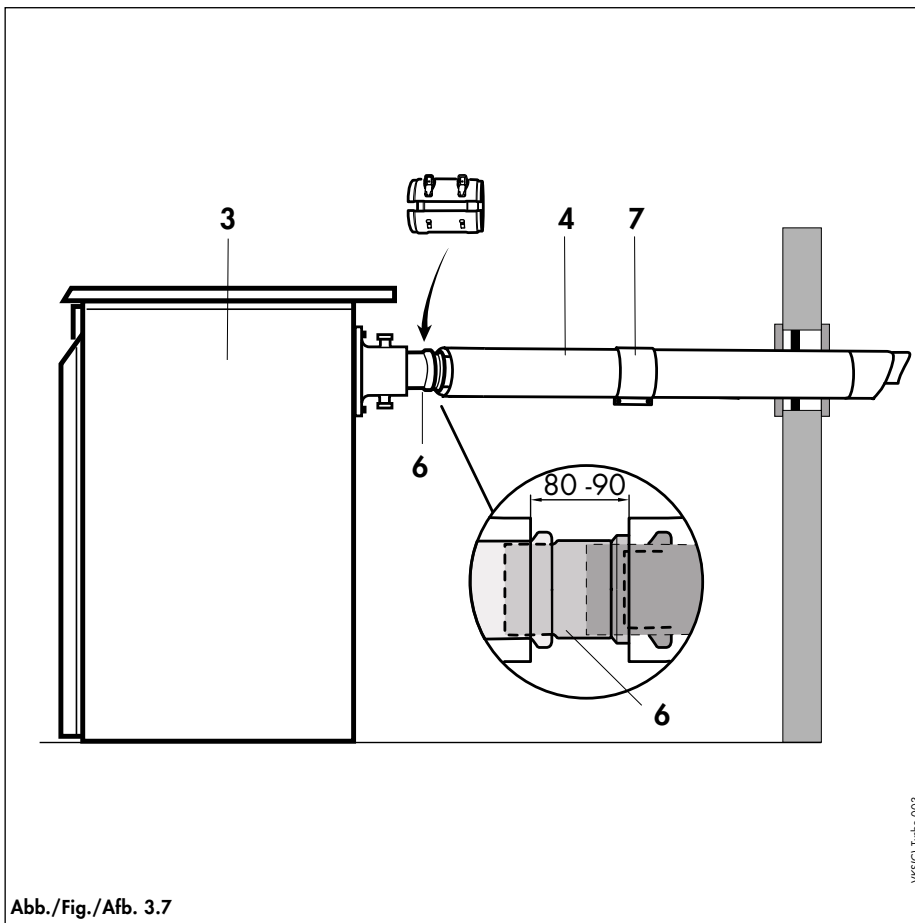
- Installare l'apparecchio **(3)** (vedi manuale di installazione dell'apparecchio).
- **Verbinden Sie den Geräteanschluß und die waagerechten Wanddurchführung **(3)** mit dem Trennstück **(6)**.**

**Das Maß F finden Sie in der Installationsanleitung für das jeweilige Gerät.**



DE

## Entfernte Installation



- Installieren Sie das Gerät (3) (siehe Installationsanleitung des Gerätes).
- Montieren Sie die erforderlichen Verlängerungen.
- Verbinden Sie den Geräteanschluß und die Verlängerung (4) mit dem Trennstück (6).
- ☞ Diese Stelle dient als spätere Trennstelle.
- Verbinden Sie alle Trennstellen mit den Schellen für Luftrohre (7), wie auf Seite 48/49 beschrieben.
- ☞ **Wie Verlängerungen und Bögen eingesetzt werden, finden Sie auf den Seiten 40ff. beschrieben.**

FR

## Installation distante

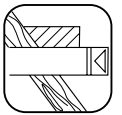
- Installer l'appareil (3) (voir les instructions d'installation de l'appareil).
- Monter les rallonges nécessaires.
- Raccorder le raccord de l'appareil et la rallonge (4) à l'aide du dispositif de séparation (6).
- ☞ Cet emplacement sert comme point de séparation ultérieur.
- Raccorder tous les points de séparation avec les brides pour tuyau d'air (7), selon la description de la page 48/49.
- ☞ Pour la mise en place des rallonges et des coudes, voir pages 40 et suivantes.

FL

## Verwijderde installatie

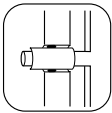
- Installeer het apparaat (3) (zie installatiehandleiding van het apparaat).
- Installeer de verlengstukken.
- Verbind de de apparaataansluiting en het verlengstuk (4) met behulp of de scheidingselement (6).
- ☞ Deze plaats dient als latere scheidingsplaats.
- Verbind alle scheidingsplaatsen met de klemmen voor luchtbuizen (7) zoals beschreven op pag. 48/49.
- ☞ Hoe verlengstukken en ellebogen worden ingezet vindt u beschreven op pagina 40.

IT



## Installazione a distanza

- Installare l'apparecchio (3) (vedi manuale di installazione dell'apparecchio).
- Montieren Sie die erforderlichen Verlängerungen.
- Verbinden Sie den Geräteanschluß und die waagerechten Wanddurchführung (3) mit dem Trennstück (6).
- ☞ Questo punto servirà quindi come punto di separazione.
- Collegare tutti i punti di separazione con fascette per tubi dell'aria (7), come descritto alle pagine 48/49.
- ☞ La modalità di installazione delle prolunghe e delle curve è descritta a pag. 40 e seguenti.



DE

## Montage LAS - Anschluss

Vaillant Art.-Nr.: 303 810

Das Set enthält:

- 90°-Bogen
- Luft-/Abgasrohr
- 2 x 48 mm-Schelle
- Mauerrosette

☞ Elemente dert Luft-/Abgasführung siehe Seite 8ff.

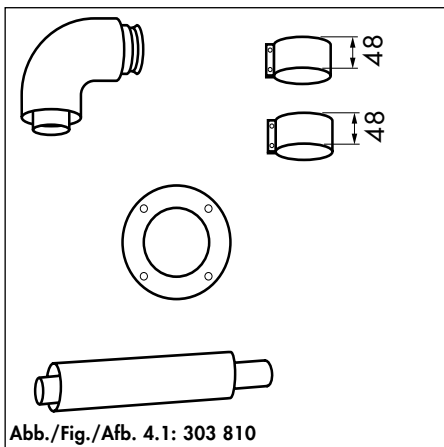


Abb./Fig./Afb. 4.1: 303 810

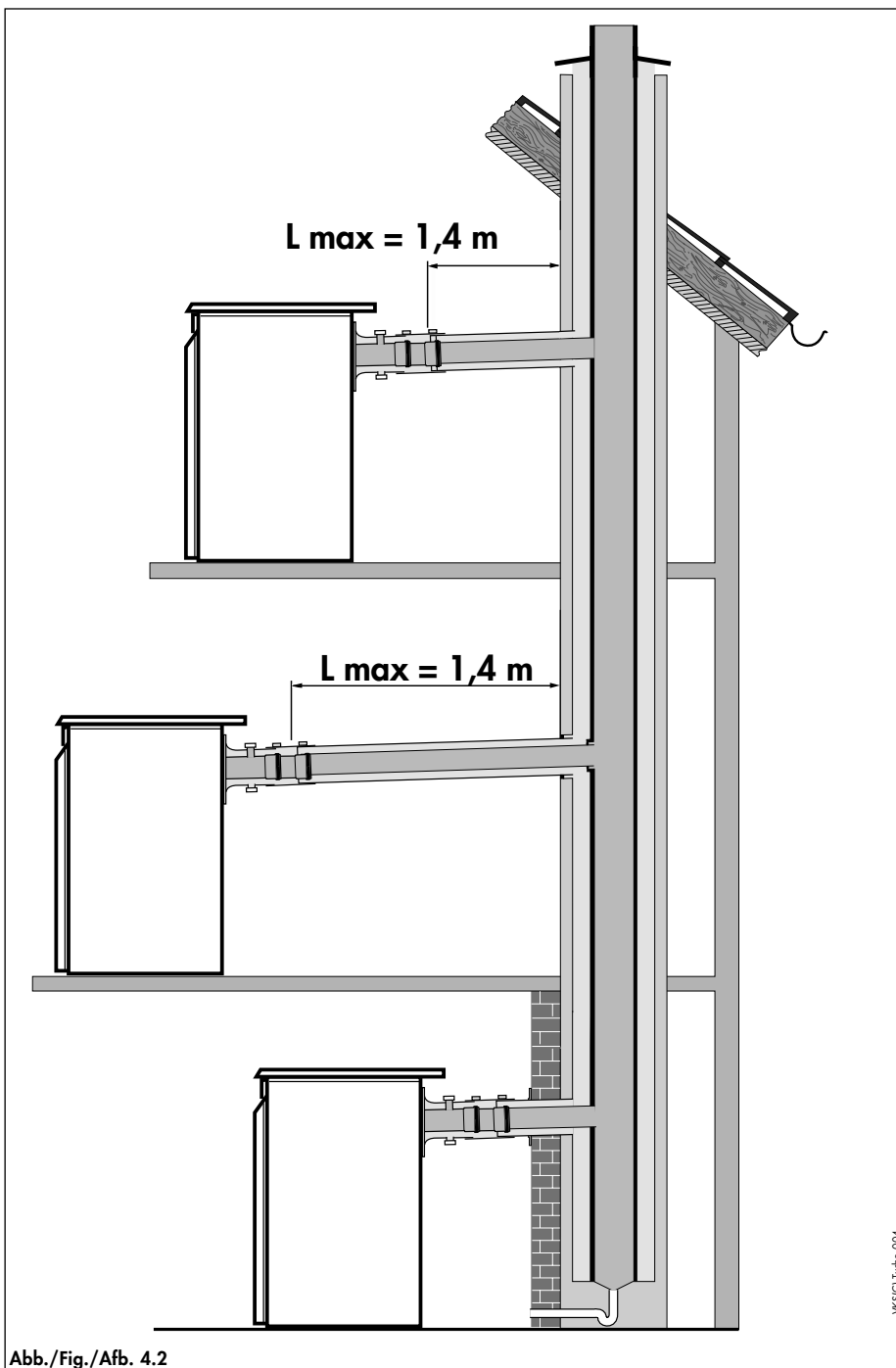


Abb./Fig./Afb. 4.2

☞ Die maximale Rohrlänge für den LAS-Anschluß beträgt:  
1,4 m + 1 Umlenkung (Bogen).

WKS(C) Turbo 004

**FR**

## Montage du raccord LAS

N° art. Vaillant: 303 810

L'ensemble comprend :

- coude à 90°
- tuyau d'air et de gaz d'échappement
- 2 x bride de 48 mm
- rosace de mur

☞ Pour les éléments de la conduite d'air et de gaz d'échappement,

☞ **Les longueurs maximales des tuyaux pour le raccord LAS se montent à:  
1,4 m + 1 coudage (coude).**

**FL**

## Montage LAS-aansluiting

Vaillant art.-nr.: 303 810

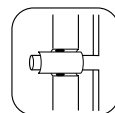
De set bevat:

- 90° elleboog
- lucht-/gasafvoerbuïs
- 2 x 48 mm klem
- muurrozet

☞ Elementen van de lucht-/gasafvoerleiding zie pagina 8vv.

☞ **De maximale buislengtes voor de LAS-aansluiting bedragen:  
1,4 m + 1 afwijking (ellebog).**

**IT**



## Montaggio del collegamento LAS

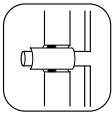
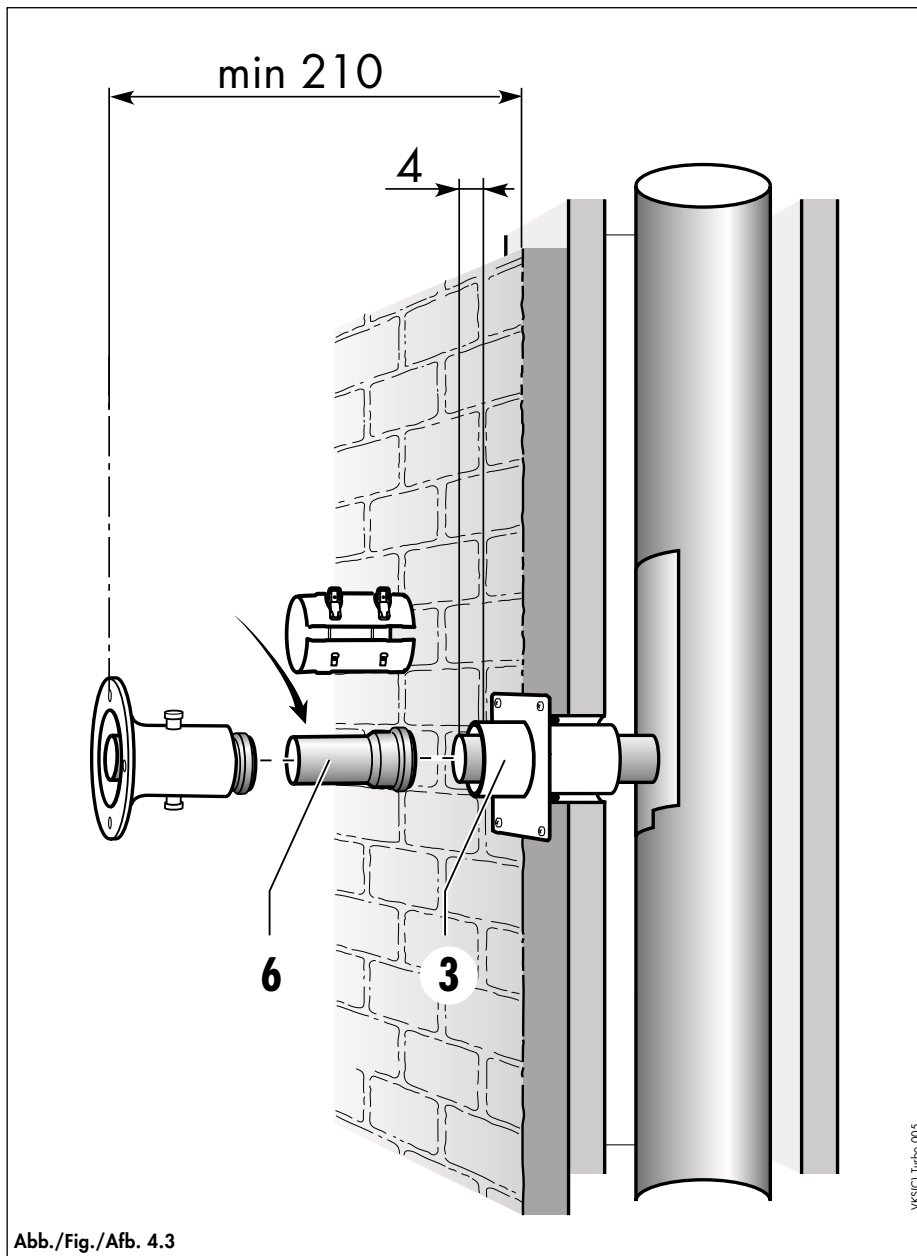
Vaillant n. art. 303 810

Il set contiene quanto segue:

- Passante orizzontale a parete
- Curva a 90°
- Fascette da 48 mm (2 pezzi)
- Rosette da parete

☞ Per gli accessori aria/gas di scarico vedi a pagina 8 e segg.

☞ **Le lunghezze massime del tubo per il collegamento LAS ammontano a:  
1,4 m + 1 cambi di direzione (curve).**

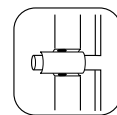
**DE**

## Einbau des LAS-Anschlusses

- Erstellen Sie am LAS einen Anschluß mit den Abmessungen gemäß Bild 4.3. Diese Abmessungen erlauben Installation unmittelbar an der Vormauerung.
- Keramik-LAS sind meist mit Gummidichtmuffen ausgestattet und haben am luftseitigen Anschluß einen Rohranschlag. Längen Sie das Luft-/Abgasrohr entsprechend den Maßen in Abb. 4.3 ab.
- ☞ Bei LAS-Schächten ohne Muffe muß das Luftrohr mit Mörtel befestigt werden.
- Montieren Sie die Mauerrosette (3).
- Installieren Sie das Gerät.
- Verbinden Sie den Geräteanschluß und dem LAS-Anschluß mit dem Trennstück (6).
- ☞ Beachten Sie bei entfernten Installationen die maximalen Rohrlängen auf Seite 18/19.
- Verbinden Sie alle Trennstellen mit Luftschellen (7), wie auf Seite 48/49 beschrieben.
- ☞ **Wie Verlängerungen und Bögen eingesetzt werden, finden Sie auf den Seiten 40ff. beschrieben.**

Abb./Fig./Afb. 4.3

VSI(C) Turbo 005

**FR****FL****IT**

## Mise en place du raccord LAS

- Etablir un raccord au LAS en utilisant des mesures conformes à la Fig. 4.3. Ces mesures permettent l'installation immédiate sur le mur de protection.
- Les LAS en céramique sont équipés en majorité de manchons étanches en caoutchouc et ont une butée de raccord côté air.
- Tronçonner le tuyau d'air et de gaz d'échappement selon les mesures indiquées dans la Fig. 4.3.
- ☞ Dans le cas des cheminées LAS sans manchon, le tuyau d'air doit être renforcé avec du mortier.
- Monter la rosace de mur (3).
- Installer l'appareil.
- Raccorder le raccord de l'appareil et le raccord du LAN à l'aide du dispositif de séparation (6).
- ☞ Tenez compte, en cas d'installation éloignée, des longueurs maximales des tuyaux indiquées à la page 18/19.
- Raccorder tous les points de séparation avec les brides pour tuyau d'air (7), selon la description de la page 48/49.
- ☞ **Pour la mise en place des rallonges et des coudes, voir pages 40 et suivantes.**

## Inbouw van de LAS-aansluiting

- Maak aan de LAS een aansluiting met de afmetingen conform afbeelding 4.3. Deze afmetingen maken het mogelijk het apparaat direct aan de voormuur te installeren.
- Keramische LAS zijn meestal uitgerust met rubberen dichtmoffen en hebben aan de aansluiting aan de luchtkant een buisaanslag. Zaag de lucht-/gasafvoerbuis op maat aan de hand van de maten in afb. 4.3.
- ☞ Bij LAS-schachten zonder moffen moet de luchtbuis worden bevestigd met cement.
- Monteer de muurrozet (3).
- Installeer de apparaat.
- Verbind de de apparaataansluiting en de LAS-aansluiting met behulp of de scheidingselement (6).
- ☞ Neem bij verwijderde installatie de maximale buislengtes op pag. 18/19 in acht.
- Verbind alle scheidingsplaatsen met luchtklemmen (7) zoals beschreven op pag. 48/49.
- ☞ **Hoe verlengstukken en ellebogen worden ingezet vindt u beschreven op pagina 40vv.**

## Installazione dei raccordi per condotta dell'aria/del gas di scarico

- Realizzate sulla condotta dell'aria/del gas di scarico un raccordo delle dimensioni indicate nell'illustrazione 4.3. Queste dimensioni consentono di effettuare l'installazione direttamente sulla sovrastruttura muraria.
- Le condutture in ceramica sono quasi sempre provviste di muffole in gomma e presentano una battuta per tubi sul lato esterno del raccordo. Tagliare a misura il tubo dell'aria/del gas di scarico in base alle dimensioni indicate nell'illustrazione 4.3.
- ☞ Nel caso il pozzo della condotta dell'aria/del gas di scarico sia privo di muffola, il tubo dell'aria deve essere fissato con della malta.
- Montate la rosetta da muro (3).
- Installate l'apparecchio.
- Collegate il separatore per lo smontaggio (6) all'apparecchio.
- ☞ Osservate le lunghezze di tubo massime riportate a pagina 10.
- Collegate tutti i punti di frazionamento con le fascette dei tubi dell'aria (7, pagine 48 e 49).
- ☞ **Il metodo di inserimento delle prolunghe e delle curve è descritto alle pagine 40 e segg.**

**DE**

## Wie setze ich Verlängerungen ein?

Rohre mit Säge oder Blechschere kürzen.

- Die Verlängerungen werden im unmontierten Zustand geliefert, um für das getrennte Einkürzen von Luft- und Abgasrohren die Demontage zu vermeiden. Nach dem Kürzen fixieren Sie Luft- und Abgasrohr miteinander (s. Abb. 5.2), indem Sie beiliegenden Schrauben (3) durch die vorgebohrten Löcher im Luftrohr (2) im Abstandshalter auf dem Abgasrohr (1) einsetzen.

### Tip:

Messen Sie zuerst das erforderliche Luftrohrstück\* **A** aus, und errechnen Sie dann jeweils die zugehörige Abgasrohrlänge **B** wie folgt:

$$B = A + 40 \text{ mm}$$

$$B = \text{Länge des Abgasrohres}$$

$$A = \text{Länge des Luftrohres}$$

\* Mindestlänge der Luftrohrverlängerung: 100 mm.

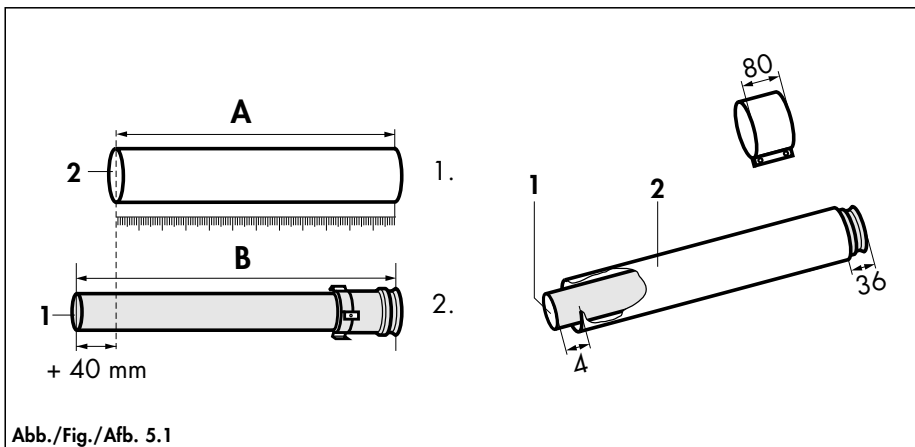


Abb./Fig./Afb. 5.1

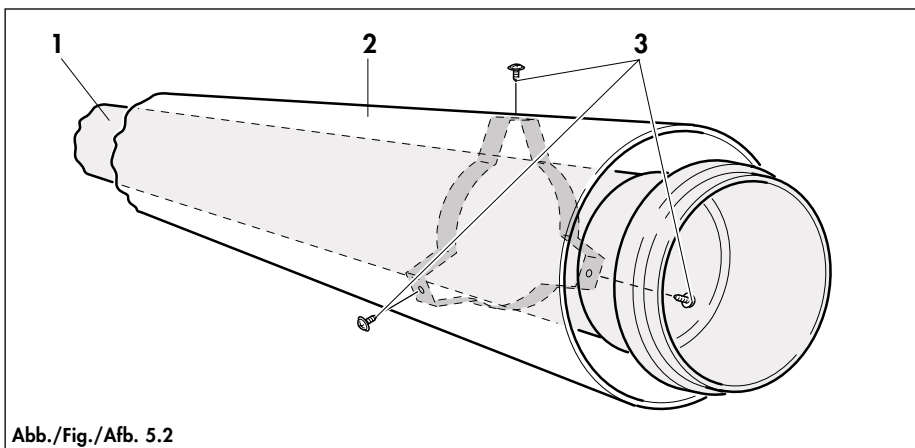


Abb./Fig./Afb. 5.2

- Entgraten und fassen Sie die Rohre an, bevor sie montiert werden, damit die Dichtungen nicht beschädigt werden und beseitigen Sie die Späne.
- Bauen Sie keine verbeulten oder in einer anderen Form beschädigten Rohre ein (Undichtheit).
- Achten Sie beim Einbau der Rohre unbedingt auf den richtigen Sitz der Dichtungen (keine beschädigten Dichtungen einbauen).



**FR**

## Comment dois-je poser les rallonges?

Raccourcir les tuyaux avec la scie ou des cisailles.

- Les rallonges sont livrées à l'état démonté pour éviter le démontage afin de raccourcir séparément les tuyaux d'air et de gaz d'échappement. Après le raccourcissement fixer l'un dans l'autre les tuyaux d'air et de gaz d'échappement (voir Fig. 5.2) pendant que vous fixez les vis jointes (6) à travers les trous percés à l'avance dans les tuyaux d'air (2) sur l'écarteur qui se trouve sur le tuyau de gaz d'échappement (1).

### Conseil pratique:

Mesurer d'abord le tuyau d'air nécessaire\* **A** et calculer alors chaque longueur de tuyau de gaz d'échappement **B** correspondante comme suit :

$$\begin{aligned} B &= A + 40 \text{ mm} \\ B &= \text{longueur du tuyau de gaz d'échappement} \\ A &= \text{longueur du tuyau d'air} \end{aligned}$$

\* La plus petite longueur de la rallonge pour tuyau d'air: 100 mm.

- Ebarber et biseauter les tuyaux avant le montage, pour ne pas endommager les garnitures, et écarter les ébarbures.
- N'installer aucun tuyau tordu ou endommagé d'une autre façon (manque d'étanchéité).
- Lors de l'installation des tuyaux, vérifier de près l'ajustement correct des garnitures (n'installer aucune garniture endommagée).

**FL**

## Hoe zet ik verlengstukken in?

Buis verkorten met de metaalschaar.

- De verlengstukken worden geleverd in ongemonteerde toestand om de demontage voor het aparte inkorten van de lucht- en gasafvoerbuizen te vermijden. Na het verkorten fixeert u lucht- en gasafvoerbuizen met elkaar (z. afb. 5.2) door meegeleverde schroeven (3) door de in de luchtbuis voorgeboorde gaten (2) in de afstandhouder op de gasafvoerbuizen (1) te draaien.

### Tip:

Meet eerst het vereiste luchtbuisstuk\* **A** en bereken dan telkens als volgt de bijhorende gasafvoerbuislengte **B**:

$$\begin{aligned} B &= A + 40 \text{ mm} \\ B &= \text{langte van de gasafvoerbuizen} \\ A &= \text{langte van de luchtbuis} \end{aligned}$$

\* minimum lengte van het luchtbuisverlengstuk: 100 mm

- Ontbraam en kant de buizen af voordat ze worden gemonteerd opdat de dichtingen niet worden beschadigd, en verwijder de spanen.
- Bouw geen gedeukte of op een andere manier beschadigde buizen in (ondichtheid).
- Let bij de inbouw van de buizen absoluut op een goede zitting van de dichtingen (geen beschadigde dichtingen inbouwen).

**IT**

## Come si installano le prolunghe?

Tagliare i tubi con un seghetto per metalli.

- Le prolunghe sono fornite non assemblate per evitare lo smontaggio nel caso di tagliare i tubi aria e gas combustibili separatamente. Dopo il taglio, il tubo aria ed il tubo gas combustibili sono uniti e fissati (ved. fig. 5.2) utilizzando le viti allegate (3) nei fori previsti nel tubo aria (2), nel distanziatore sul tubo gas combustibili (1).

### Indicazione:

Misurare prima la lunghezza del tubo aria necessario\* **A** e calcolare poi la lunghezza del relativo tubo gas combustibili **B** come segue:

$$\begin{aligned} B &= A + 40 \text{ mm} \\ B &= \text{lunghezza del tubo gas combustibili} \\ A &= \text{lunghezza del tubo aria} \end{aligned}$$

\* Lunghezza minima della prolunga tubo aria: 100 mm

- Ingrassare tutte le guarnizioni prima del montaggio con materiale idoneo.
- Prima del montaggio, limare e smussare i tubi per evitare eventuali danneggiamenti delle guarnizioni, eliminare le bave metalliche.
- Non assemblare tubi ammaccati o danneggiati in altro modo (non a tenuta).
- Al montaggio dei tubi fare attenzione al corretto posizionamento delle guarnizioni (non montare guarnizioni danneggiate).



DE

## Wie montiere ich Bögen?

Beispiel:

Sie messen den Versatz C mit 400 mm aus. Mit diesem Wert ermitteln Sie aus der untenstehenden Tabelle die Länge D des Luftrohres (= 190 mm).

C = Versatz

D = Länge des Luftrohres

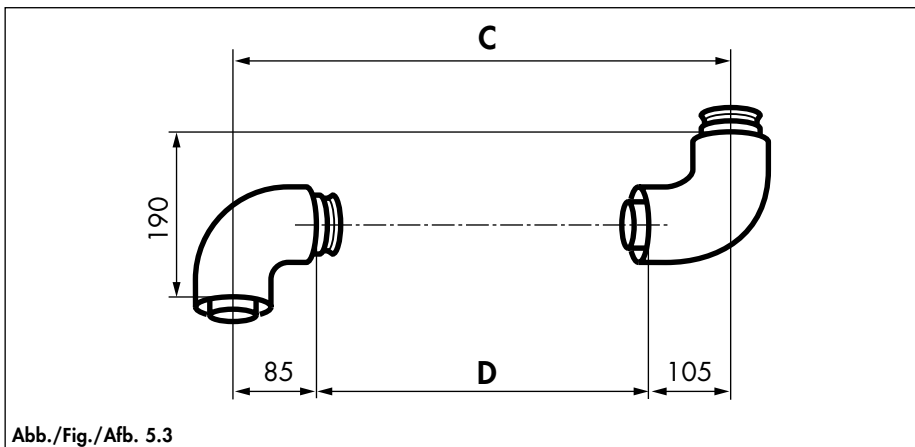


Abb./Fig./Afb. 5.3

C [mm]	D [mm]	C [mm]	D [mm]	C [mm]	D [mm]
190, 195, 200, 205, 210,	0 0	500	290	725	515
> 210 - < 310 mm	<b>nicht möglich</b> <b>pas possible</b> <b>niet mogelijk</b>	505	295	730	520
		510	300	735	525
		515	305	740	530
		520	310	745	535
		525	315	750	540
		530	320	755	545
		535	325	760	550
		540	330	765	555
		545	335	770	560
		550	340	775	565
555	345	780	570		
560	350	785	575		
565	355	790	580		
570	360	795	585		
575	365	800	590		
580	370	805	595		
585	375	810	600		
590	380	815	605		
595	385	820	610		
600	390	825	615		
605	395	830	620		
610	400	835	625		
615	405	840	630		
620	410	845	635		
625	415	850	640		
630	420	855	645		
635	425	860	650		
640	430	865	655		
645	435	870	660		
650	440	875	665		
655	445	880	670		
660	450	885	675		
665	455	890	680		
670	460	895	685		
675	465	900	690		
680	470	905	695		
685	475	910	700		
690	480	915	705		
695	485	920	710		
700	490	925	715		
705	495	930	720		
710	500	935	725		
715	505	940	730		
720	510				

**FR**

## Comment dois-je monter les coudes?

Exemple:

Le déport C que vous mesurez est de 400 mm. Vous pouvez déterminer dans le tableau ci-dessous à partir de cette valeur la longueur D du tuyau d'air (= 190 mm).

C = Déport

D = Longueur du tuyau d'air

**FL**

## Hoe monteer ik ellebogen?

Voorbeeld:

U meet een offset C van 400 mm. Met deze waarde kunt u uit de onderstaande tabel de lengte (D) van de luchtbuis (= 190 mm).

C = offset

D = lengte van de luchtbuis

**IT**



## Come si installano le curve?

- Misurare l'interasse tra i raccordi.
- Leggere nella tabella la lunghezza del prolungamento.

Esempio:

Interasse C = 400 mm

Lunghezza del prolungamento D = 190 mm



## Wie montiere ich Bögen?

Beispiel:

Sie messen den Versatz E mit 300 mm aus. Mit diesem Wert können Sie aus der untenstehenden Tabelle die Länge des Luftrohres F (= 302 mm) sowie die Höhe G (= 402 mm) bestimmen.

E = Versatz

F = Länge des Luftrohres

G = Höhe

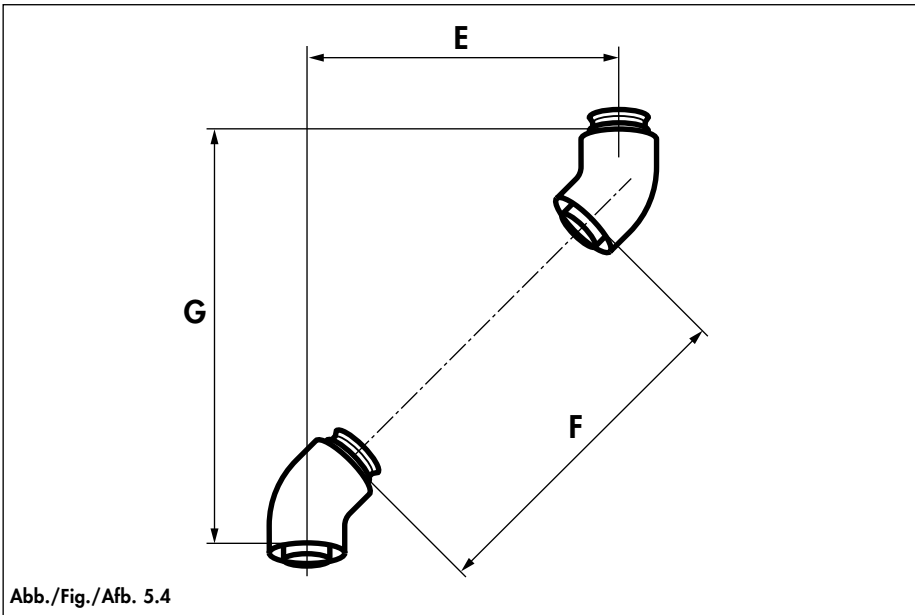


Abb./Fig./Afb. 5.4

Tabelle 7.2: Versatzmaße bei 45°-Bögen

E [mm]	F [mm]	G [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]
75	0	177	325	338	427	525	620	627
80	0	182	330	345	432	530	628	632
85	0	187	335	352	437	535	635	637
			340	359	442	540	642	642
			345	366	447	545	649	647
			350	373	452	550	656	652
			355	380	457	555	663	657
			360	387	462	560	670	662
			365	394	467	565	677	667
			370	401	472	570	684	672
			375	408	477	575	691	677
			380	415	482	580	698	682
			385	422	487	585	705	687
			390	430	492	590	712	692
			395	437	497	595	719	697
			400	444	502	600	727	702
			405	451	507	605	734	707
			410	458	512	610	741	712
			415	465	517	615	748	717
			420	472	522	620	755	722
			425	479	527	625	762	727
			430	486	532	630	769	732
			435	493	537	635	776	737
			440	500	542	640	783	742
			445	507	547	645	790	747
			450	514	552	650	797	752
			455	521	557	655	804	757
			460	529	562	660	811	762
			465	536	567	665	818	767
			470	543	572	670	826	772
			475	550	577	675	833	777
			480	557	582	680	840	782
			485	564	587	685	847	787
			490	571	592	690	854	792
			495	578	597	695	861	797
			500	585	602	700	868	802
			505	592	607	705	875	807
			510	599	612	710	882	812
			515	606	617	715	889	817
			520	613	622	720	896	822

**FR**

## Comment dois-je monter les coudes?

Exemple:

Le déport **E** que vous mesurez est de 300 mm. Vous pouvez déterminer dans le tableau ci-dessous à partir de cette valeur la longueur **F** du tuyau d'air (= 302 mm) ainsi que la hauteur **G** (= 402 mm).

**E** = Déport

**F** = Longueur du tuyau d'air

**G** = Hauteur

**FL**

## Hoe monteer ik ellebogen?

Voorbeeld:

U meet een offset **E** van 300 mm. Met deze waarde kunt u uit de onderstaande tabel de lengte van de luchtbuis **F** (= 290 mm) en de hoogte **G** (= 414 mm) bepalen.

**E** = offset

**F** = lengte van de luchtbuis

**G** = hoogte

**IT**



## Come si installano le curve?

- Misurare l'interasse tra i raccordi.
- Leggere nella tabella la lunghezza del prolungamento.

Esempio:

Interasse **E** = 300 mm

Lunghezza del prolungamento **F** = **302 mm**

Altezza **G** = **402 mm**



DE

## Wie montiere ich Schellen für Luftrohre?

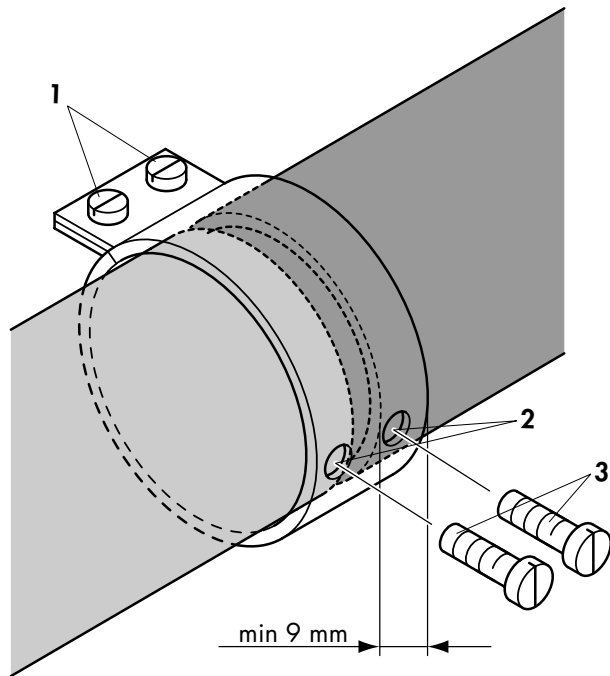


Abb./Fig./Afb. 5.5

- Schieben Sie die Schelle über die Trennstelle der Luftrohre und ziehen Sie die Schrauben (1) an.
- ☞ Beachten Sie, daß die Schelle mindestens 9 mm das Luftrohr überdeckt und der Abstand der Luftrohre nicht mehr als 20 mm beträgt.
- Bohren Sie durch die Löcher der Schelle (2) ein 3 mm-Loch in das Luftrohr und setzen die Sicherungsschrauben (3) ein.
- ☞ Beachten Sie, daß während des Bohrens das Abgasrohr nicht beschädigt wird.

**FR**

## Comment dois-je monter les brides pour les tuyaux d'air?

- Glisser la bride sur le point de séparation des tuyaux d'air et serrer les vis (1).
- ☞ Vérifier que la bride recouvre d'au moins 9 mm le tuyau d'air et que la distance des tuyaux d'air n'est pas supérieure à 20 mm.
- Percer à travers les trous de la bride (2) un trou de 3 mm (1) dans le tuyau d'air et serrer avec les vis de sécurité (3).
- ☞ Faire attention à ne pas endommager le tuyau de gaz d'échappement lors de cette percée.

**FL**

## Hoe monteer ik klemmen voor luchtbuizen?

- Schuif de klem over de scheidingsplaats van de luchtbuizen en draai de schroeven (1) aan.
- ☞ Let er op dat de klem de luchtbuis minstens 9 mm bedekt en de afstand van de luchtbuizen niet meer dan 20 mm bedraagt.
- Boor een 3 mm gat door de gaten van de klem (2) en draai de borgschroeven (3) erin.
- ☞ Let er op dat de gasafvoerbuis tijdens het boren niet wordt beschadigd.

**IT**

## Come faccio a montare la fascetta per i tubi dell'aria?

- Posizionate la fascetta sul punto di separazione dei tubi dell'aria e stringete le viti (1).
- ☞ Assicurate vi che la fascetta copra almeno 9 mm dei tubi dell'aria e che la distanza tra i tubi dell'aria non risulti superiore ai 20 mm.
- Praticate due fori da 4 mm nel tubo dell'aria attraverso i fori della fascetta (2) ed inserite le viti di sicurezza (3).
- ☞ Fate attenzione a non danneggiare il tubo del gas di scarico durante la perforazione.



## II. Parallel 80/80

### Systeme séparé 80/80

### Gescheiden systeem 80/80

### Scoppiato 80/80

## Welche Rohrlängen darf ich installieren?

Je 90°-Bogen verringert sich die Rohrlänge um 1,0 m.

Je 45°-Bogen verringert sich die Rohrlänge um 0,5 m.

VK ..2	max. zulässige Rohrlänge inkl. Dachdurchführung bei getrennter Rohrführung longueur max. permise pour tuyaux séparé max. toelaatbare buislengte, gescheiden systeem lunghezza massima lineare dei tubi scoppiato
VKS BE 252-3	23 m*
VKS BE 292-3	20 m*
VKC BE 252-3 80	23 m*
VKC BE 292-3 130	20 m*
VKS FR 312-3	13 m**
VKC FR 312-3 60	13 m**
VKC FR 292-3 120	13 m**
VKS IT 312-3	13 m**
VKC IT 312-3 60	13 m**
VKC IT 322-3 120	13 m**

\*

- Die Blende an der Verbrennungsluftöffnung muß entfernt werden, wenn folgende Rohrlängen überschritten werden:  
8 m - VKS(C) BE 252-3  
9 m - VKS(C) BE 292-3
- Falls das Abgasrohr länger als 6 m ist, muß ein Kondenswasserablauf im Abgasweg montiert werden. Sie muß am tiefsten Punkt des Abgasrohres möglichst nahe am Kessel montiert werden.
- Der Kondenswasserablauf kann horizontal oder vertikal montiert werden.

\*\*

- Die Rohre müssen isoliert sein.
- Die Blende an der Verbrennungsluftöffnung muß entfernt werden, wenn die Rohrlänge 9 m überschreitet.
- Falls das Abgasrohr länger als 6 m ist, muß ein Kondenswasserablauf im Abgasweg montiert werden. Sie muß am tiefsten Punkt des Abgasrohres möglichst nahe am Kessel montiert werden.
- Der Kondenswasserablauf kann horizontal oder vertikal montiert werden.





## Quelles longueurs de tuyaux dois-je installer?

Chaque coude à 90° diminue la longueur du tuyau de 1,0 m.

Chaque coude à 45° diminue la longueur du tuyau de 0,5 m.

\*

- Le couvercle sur le raccordement d'amenée d'air frais de la chaudière, doit être retiré si une longueur du système d'évacuation est supérieure à :  
8 m - VKS(C) BE 252-3  
9 m - VKS(C) BE 292-3
- A partir d'une longueur de 6 mètres une évacuation d'eau de condensa doit être prévue. Elle doit être installée le plus proche possible de la sortie d'évacuation de gaz de combustion de la chaudière.
- L'évacuation d'eau de condensation peut être montée aussi bien horizontalement que verticalement.

\*\*

- Les conduites du système d'évacuation de gaz de combustion et d'amenée d'air de combustion doivent être isolées.
- Le couvercle sur le raccordement d'amenée d'air frais de la chaudière, doit être retiré si la longueur du système d'évacuation est supérieure à 9 m.
- A partir d'une longueur de 6 mètres une évacuation d'eau de condensa doit être prévue. Elle doit être installée le plus proche possible de la sortie d'évacuation de gaz de combustion de la chaudière.
- L'évacuation d'eau de condensation peut être montée aussi bien horizontalement que verticalement.



## Welke buislengtes mag ik installeren?

Per 90° elleboog wordt de buislengte 1,0 m verkleind.

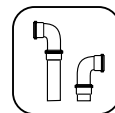
Per 45° elleboog wordt de buislengte 0,5 m verkleind.

\*

- Het afdekplaatje op de luchttoevoeropening van de ketel moet verwijderd worden, wanneer de volgende afstanden van het vlt/vga-systeem langer zijn dan :  
8 m - VKS(C) BE 252-3  
9 m - VKS(C) BE 292-3
- Vanaf een lengte van 6 m van het vlt/vga-systeem, is het nodig een condensset in het rookgasafvoercircuit te voorzien. Deze dient zo dicht mogelijk bij de uitgang van de ketel geïnstalleerd te worden.
- De condensafvoer mag zowel horizontaal als verticaal gemontereerd worden.

\*\*

- De leidingen van het vlt/vga-systeem moeten geïsoleerd worden.
- Het afdekplaatje op de luchttoevoeropening van de ketel moet verwijderd worden wanneer de afstand van het vlt/vga-systeem langer is dan 9 m.
- Vanaf een lengte van 6 m van het vlt/vga-systeem, is het nodig een condensset in het rookgasafvoercircuit te voorzien. Deze dient zo dicht mogelijk bij de uitgang van de ketel geïnstalleerd te worden.
- De condensafvoer mag zowel horizontaal als verticaal gemontereerd worden.



## Qual'è la lunghezza massima dei tubi?

Per ogni curva a 90° la lunghezza del tubo diminuisce di 1,0 m.

Per ogni curva a 45° la lunghezza del tubo diminuisce di 0,5 m.

\*

- Il diaframma presente sul foro di aspirazione deve essere smontato, quando la lunghezza delle tubazioni sia oltre:  
8 metri - VKS(C) BE 252-3  
9 metri - VKS(C) BE 292-3
- Quando la tubazione di evacuazione fumi sia più lunga di 6 metri si deve montare il kit scarico condensa in un punto il più vicino possibile alla caldaia e nel punto più basso di tutta la tubazione evacuazione fumi.
- Il kit scarico condensa può essere montato in posizione sia verticale che orizzontale.









\*\*

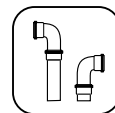
- I tubi dovranno essere di tipo isolato
- Il diaframma presente sul foro di aspirazione deve essere smontato, quando la lunghezza delle tubazioni sia oltre 9 metri.
- Quando la tubazione di evacuazione fumi sia più lunga di 6 metri si deve montare il kit scarico condensa in un punto il più vicino possibile alla caldaia e nel punto più basso di tutta la tubazione evacuazione fumi.
- Il kit scarico condensa può essere montato in posizione sia verticale che orizzontale.



DE









## Welche Elemente darf ich einsetzen?

<b>Elemente</b> <b>Accessoires</b> <b>Element</b> <b>Elemento</b>	<b>Art.-Nr.</b> <b>N° art.</b> <b>Art.-nr.</b> <b>N. art.</b>
Verlängerung - 0,5 m - Ø 80 Rallonge - 0,5 m - diamètre 80 Verlengstuk - 0,5 m - Ø 80 Prolunga - 0,5 m - Ø 80	 9488
Verlängerung - 1,0 m - Ø 80 Rallonge - 1,0 m - diamètre 80 Verlengstuk - 1,0 m - Ø 80 Prolunga - 1,0 m - Ø 80	 9489
Verlängerung - 2,0 m - Ø 80 Rallonge - 2,0 m - diamètre 80 Verlengstuk - 2,0 m - Ø 80 Prolunga - 2,0 m - Ø 80	 9490
Verlängerung - 3,0 m - Ø 80 Rallonge - 3,0 m - diamètre 80 Verlengstuk - 3,0 m - Ø 80 Prolunga - 3,0 m - Ø 80	 9491
Bogen - 15° - Ø 80 Coude - 15° - diamètre 80 Elleboog - 15° - Ø 80 Curva - 15° - Ø 80	 9715
Bogen - 30° - Ø 80 Coude - 15° - diamètre 80 Elleboog - 30° - Ø 80 Curva - 30° - Ø 80	 9716
Bogen - 45° - Ø 80 Coude - 15° - diamètre 80 Elleboog - 45° - Ø 80 Curva - 45° - Ø 80	 9483
Bogen - 90° - Ø 80 Coude - 90° - diamètre 80 Elleboog - 90° - Ø 80 Curva - 90° - Ø 80	 9239

**FR****FL****IT**

**Quels accessoires  
peuvent être utilisés?**

**Welke accessoires  
kunnen gebruikt worden?**

<b>Elemente Accessoires Element Elemento</b>	<b>Art.-Nr. N° art. Art.-nr. N. art.</b>
Trennvorrichtung Dispositif de séparation Scheidingselement Separatore per la smontaggio	 300 943
Windschutz Anti-refouleur Trekonderbreker Terminale antivento	 300 941
Wandrosette Collerette murale Afdekplaat Rosette da parete	 9477
Abstandshalter - Ø 80 (7 Stück) Support - diamètre 80 (7 pièces) Afstandhouder - Ø 80 (7 stuks) Distanziatori - Ø 80 (7 pezzi)	 9494
Rohrschellen - Ø 80 (5 Stück) Colliers de fixation - diamètre 80 (5 pièces) Beugels - Ø 80 (5 stuks) Fascette per tubi - Ø 80 (5 pezzi)	 300 940
Schachtaufsatz Chapeau de cheminée Dakkap Terminale a tetto	 303 261
Kondenswasserablauf - Ø 80 Evacuation d'eau de condensation diamètre 80 Condensafvoer - Ø 80 Set raccoglitori di condensa - Ø 80	 9492
Schutzgitter Grille de protection Beschermerooster Griglia protettiva	 300 712



DE

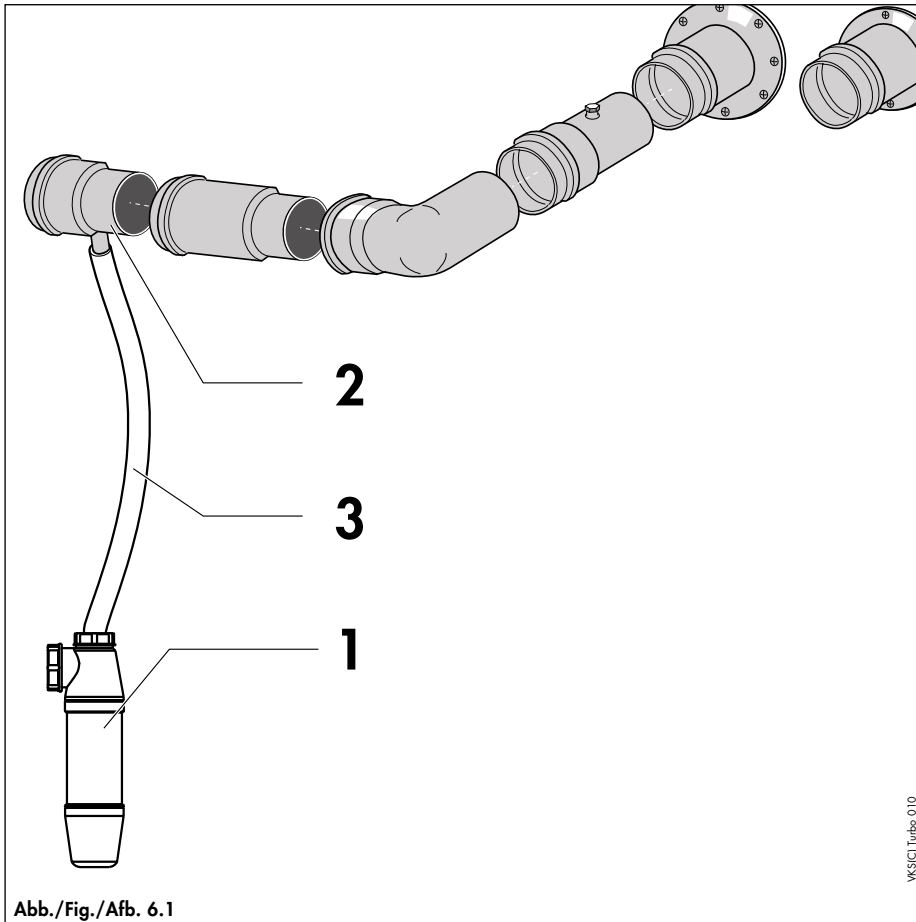


Abb./Fig./Afb. 6.1

VKS(C) Turbo 010

## Montage

- Stecken Sie die Kondenswasserfalle in das Trennstück des Abgasrohres.
- Befestigen Sie den Siphon (1) an der Wand.
- Verbinden Sie den Kondenswasserschlauch (2) mit dem Siphon.
- Füllen Sie den Siphon vor Inbetriebnahme mit Wasser.

**Der Kondenswasserablauf darf nicht dicht mit dem Abwassersystem verbunden werden, damit es nicht zu einer Rückwirkung des Abwassersystems auf das Gerät kommt!**



**Der Kondenswasserschlauch (3) darf nicht geknickt oder gekürzt werden!**

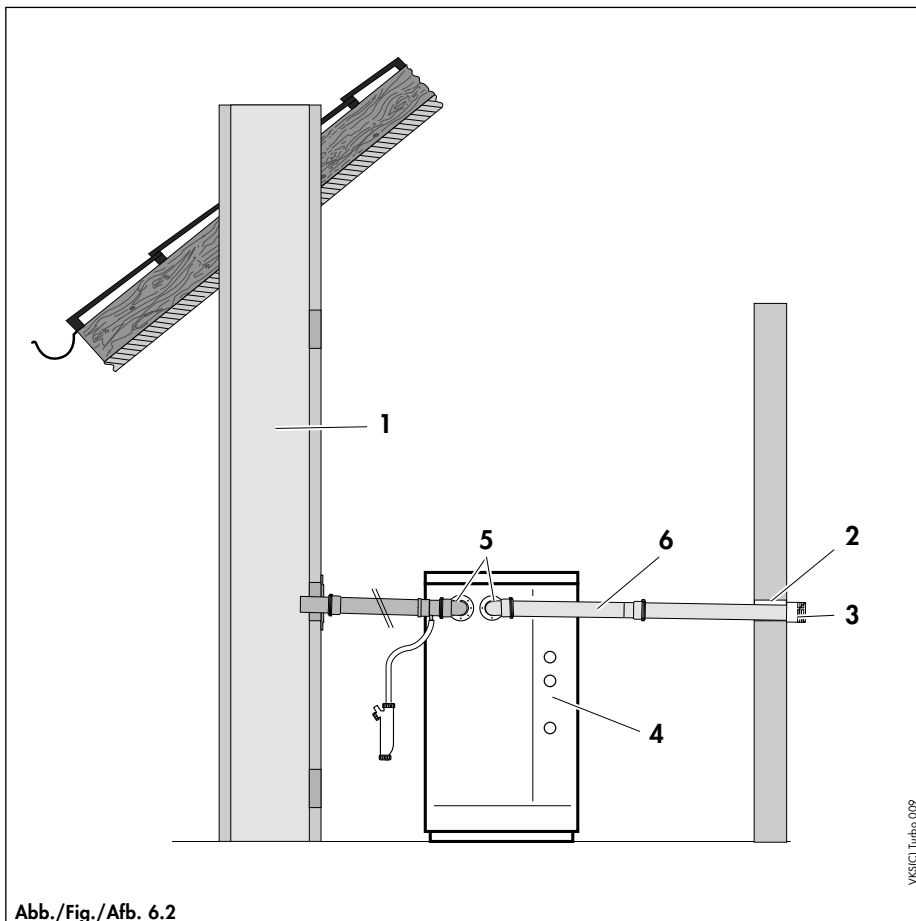


Abb./Fig./Afb. 6.2

VKS(C) Turbo 00P

## Installationsbeispiele getrennte Rohrleitung Ø 80/80

### Achtung:

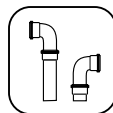
Gefälle Abgasrohr zur Kondenswasserfalle: 3°!

(3° entsprechen einem Gefälle von ca. 50 mm pro Meter Rohrlänge.)

FR

FL

IT



## Montage

- Monter l'évacuation d'eau de condensation sur le dispositif de séparation dans le tuyaux de gaz brûlés.
- Fixer le siphon (1) sur le mur.
- Enfoncer le tube flexible de l'eau de condensation (3) dans l'évacuation d'eau de condensation (2) de l'adaptateur de l'appareil.
- Raccorder le tuyau flexible d'eau de condensation (3) au siphon.
- Remplir d'eau le siphon avant la mise en exploitation.

L'évacuation d'eau de condensation ne peut être raccordé en directe avec système d'évacuation d'égouts. Ainsi, on évite un retour d'eau de condensation vers l'appareil!



Le tuyau flexible de l'eau de condensation (3) ne doit pas être plié ou raccourci!

## Exemple d'installation Ø 80/80

### Remarque !

L'inclinaison du système d'évacuation des gaz de fumée doit s'élever à 1° en pente descendante de la chaudière murale à gaz vers l'extérieure.  
Une inclinaison de ± 15 mm doit être maintenue par 1 mètre.

## Montage

- Monteer de condensafvoer aan het scheidingsselement van de gasafvoerbuizen.
- Bevestig de sifon (1) aan de wand.
- Verbind de condensafvoerleiding (2) met de sifon.
- Vul de sifon voor ingebruikname met water.

De condensafvoerleiding mag niet rechtstreeks met de riolering worden verbonden daar een mogelijke terugwerking van de riolering naar de gaswandketel vermeden moet worden!



De condensafvoerleiding (3) mag niet geknikt of verkort worden!

## Installatievoorbeelden gescheiden systeem Ø 80/80

Het VLT/VGA-systeem moet met een helling van 3° naar de gaswandketel geplaatst worden.

## Montage

- Stecken Sie die Kondenswasserfalle in das Trennstück des Abgasrohres.
- Befestigen Sie den Siphon (1) an der Wand.
- Verbinden Sie den Kondenswasserschlauch (2) mit dem Siphon.
- Füllen Sie den Siphon vor Inbetriebnahme mit Wasser.

Der Kondenswasserablauf darf nicht dicht mit dem Abwassersystem verbunden werden, damit es nicht zu einer Rückwirkung des Abwassersystems auf das Gerät kommt!



Der Kondenswasserschlauch (3) darf nicht geknikt oder gekürzt werden!

## SDoppiato con ripresa aria direttamente all'esterno (Ø 80/80)

### Attenzione:

Pendeza del tubo gas combusti verso la raccolta condensa: 3°!  
(3° corrispondono ad una pendeza di circa 50 mm per ogni metro di lunghezza del tubo)



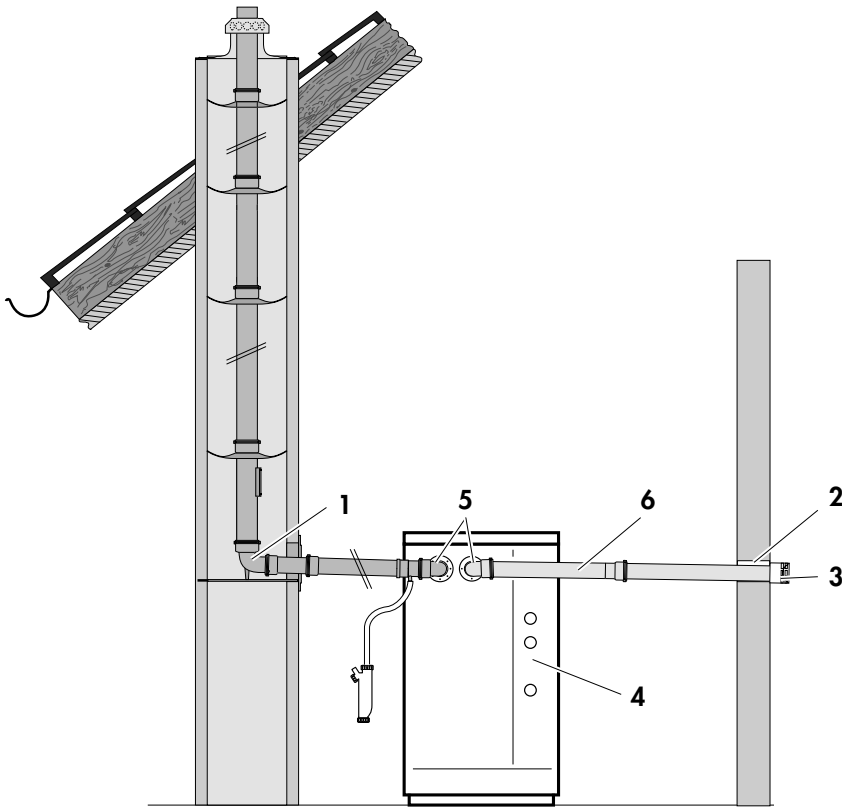
DE

## Installationsbeispiele getrennte Rohrführung Ø 80/80

### Achtung:

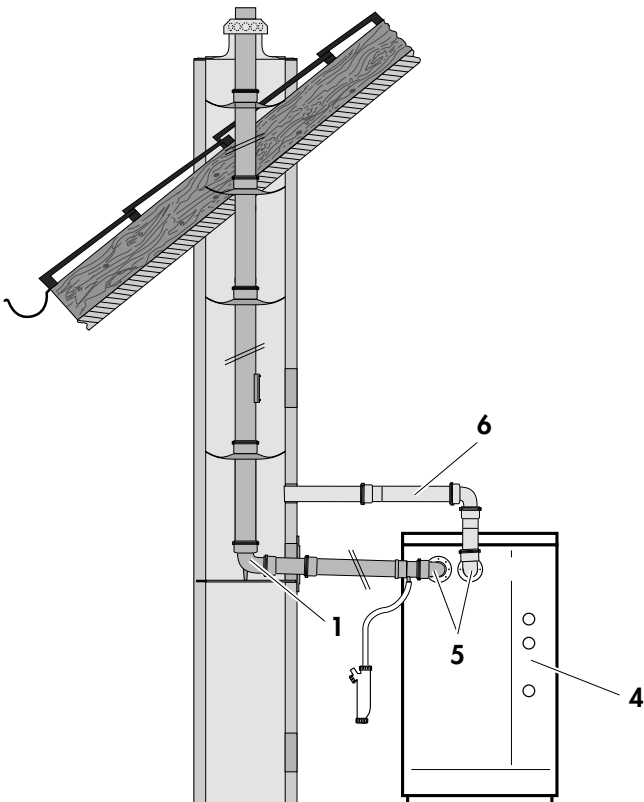
Gefälle Abgasrohr zur Kondenswasserfalle: 3°!

(3° entsprechen einem Gefälle von ca. 50 mm pro Meter Rohrlänge.)



VKS(C) Turbo 008

Abb. 6.3: Verbrennungsluftzufuhr von der Fassade



VKS(C) Turbo 012

Abb. 6.4: Verbrennungsluftzufuhr aus dem Schacht (LAS)

**FR**

## Exemple d'installation Ø 80/80

### Remarque !

L'inclinaison du système d'évacuation des gaz de fumée doit s'élever à 1° en pente descendante de la chaudière murale à gaz vers l'extérieure.

Une inclinaison de ± 15 mm doit être maintenue par 1 mètre.

**FL**

## Installatievoorbeelden gescheiden systeem Ø 80/80

Het VLT/VGA-systeem moet met een helling van 3° naar de gaswandketel geplaatst worden.

**IT**



## Sdoppiato con ripresa aria direttamente all'esterno (Ø 80/80)

### Attenzione:

Pendenza del tubo gas combusti verso la raccolta condensa: 3°!  
(3° corrispondono ad una pendenza di circa 50 mm per ogni metro di lunghezza del tubo)

Vaillant sa/nv  
Rue Golden Hopestraat 15 · 1620 Drogenbos  
België  
Tel.: 02/3 34 93 00 · Fax 02/3 34 93 19



Joh. Vaillant GmbH u. Co. · D-42850 Remscheid  
**Per l'Italia:** Vaillant S.p.A., 20159 Milano, Via B. Crespi 70  
Tel.: (02) 69 71 21, Fax: (02) 69 71 22 00

Société VAILLANT S.A.R.L.  
EUROPARC  
13, rue Claude-Nicolas-Ledoux  
94045 CRETEIL Cedex  
Tél.: (1) 45 13 51 00 · Fax (1) 45 13 51 02

09/00 V  
Sous réserve de toutes modifications · Wijzigingen voorbehouden · Änderungen vorbehalten  
Fait à base de papier recyclé 100% · Gedrukt op 100% recycling papier · Gedrukt auf 100% Altpapier  
Printed in Germany – Imprimé en Allemagne

**80 60 40 BE/FR/IT**